



Государственный комитет по
инвестициям и управлению
государственным имуществом
Республики Таджикистан

The State Committee on
Investment and State Property
Management of the Republic of
Tajikistan

ИНВЕСТИЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ТАДЖИКИСТАНА

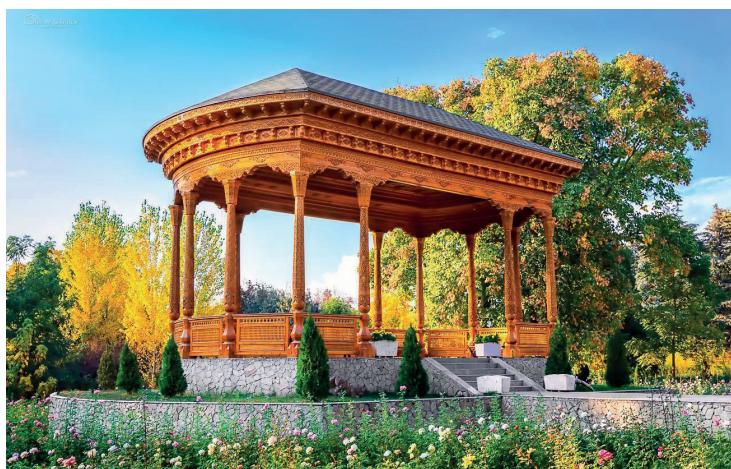
INVESTMENT OPPORTUNITIES IN TAJIKISTAN



Государственное унитарное
предприятие «Таджинвест»
State Unitary
Enterprise «Tajinvest»

Содержание:

<i>Таджикистан ждёт вас!</i>	6	<i>Сельское хозяйство</i>	40
<i>История Таджикистана</i>	8	- фрукты и овощи	41
<i>Общие сведения о Таджикистане</i>	10	- хлопок	42
<i>Политическое устройство</i>	12	- текстиль	43
<i>Внешняя политика</i>	14	- животноводство	44
<i>Водные ресурсы – сокровенное богатство Таджикистана</i>	16	- пчеловодство	46
<i>Экономическое развитие</i>	18	- рыболовство	47
<i>Таджикистан в мировых рейтингах</i>	20	<i>Горнодобывающая промышленность</i>	48
<i>Инвестиционная деятельность в Таджикистане</i>	22	- алюминий	50
- Законодательство в сфере инвестиций	24	- золото и серебро	51
- Ведение бизнеса в Таджикистане	26	- уголь	52
- Налоговые и таможенные преференции и льготы	28	- другие ресурсы	53
<i>Свободные экономические зоны</i>	33	<i>Транспорт</i>	56
<i>Приоритетные сектора для инвестирования</i>	34	<i>Финансовый сектор</i>	58
<i>Гидроэнергетика</i>	36	<i>Туризм</i>	60



Contents:

<i>Tajikistan is waiting for you!</i>	6	<i>Agriculture</i>	40
<i>History of Tajikistan</i>	8	- fruits and vegetables	41
<i>General information about Tajikistan</i>	10	- cotton	42
<i>Political structure</i>	12	- textile	43
<i>Foreign policy</i>	14	- beekeeping	44
<i>Water resources - the inner wealth of Tajikistan</i>	16	- animal breeding	46
<i>Economic development</i>	18	- fish farming	47
<i>Tajikistan in the world rankings</i>	20	<i>Mining industry</i>	48
<i>Investment activity in Tajikistan</i>	22	- aluminum	50
- <i>Legislation in the sphere of investments</i>	24	- gold and silver	51
- <i>Doing Business in Tajikistan</i>	26	- coal	52
- <i>Tax and customs preferences and privileges</i>	28	- other resources	53
<i>Free economic zones</i>	33	<i>Transport</i>	56
<i>Priority sectors for investment</i>	34	<i>Financial sector</i>	58
<i>Hydropower industry</i>	36	<i>Tourism</i>	60





«С целью улучшения инвестиционного климата, привлечения инвестиций и поддержки частного сектора, а также укрепления гарантий и обязательств инвесторов нам необходимо, с учётом соблюдения международных стандартов, реализовать соответствующие меры по совершенствованию законодательной системы и международных механизмов инвестиционных гарантий и соглашений. В этом процессе - ради привлечения инвестиций и развития производственного предпринимательства - приоритет должен быть отдан реализации инвестиционных проектов с использованием современных технологий, экспортноориентированным и экологически безвредным производствам».

Основатель мира и национального единства - Лидер нации, Президент Республики Таджикистан,
уважаемый ЭМОМАЛИ РАХМОН

«For the purpose of improving the investment environment, attracting investments and support of the private sector, and strengthening the guarantees and obligations of investors, we need, taking into account the observance of international standards, to implement appropriate measures to improve the legislative system and international mechanisms of investment guarantees and agreements. In this process, in order to attract investments and develop industrial entrepreneurship, the priority should be given to the implementation of investment projects using modern technologies and to export-oriented and environmentally friendly production».

Founder of peace and national unity - Leader of the nation, President of the Republic of Tajikistan, Mr.
EMOMALI RAHMON

УВАЖАЕМЫЕ ДАМЫ И ГОСПОДА!

DEAR LADIES AND GENTLEMEN

ИСКРЕННЕ БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ПРОЯВЛЕННЫЙ ИНТЕРЕС И СТРЕМЛЕНИЕ К ВЗАИМОВЫГОДНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ.

Республика Таджикистан – это устойчиво развивающаяся, конкурентоспособная страна, обеспечивающая достойный уровень и качество жизни населения, предоставляющая равные возможности для реализации человеческого потенциала на основе равноправия, справедливости и уважения достоинства человека.

С момента обретения государственной независимости Республика Таджикистан проводит активную политику, направленную на обеспечение роста экономики и интеграцию в мировое экономическое хозяйство. Политический и инвестиционный климат, принятые законодательные и нормативные акты, способствуют решению многих приоритетных задач, связанных с ростом и модернизацией экономики, привлечением инвестиций и развитию частного сектора.

Республика Таджикистан, как полноправный член мирового сообщества, активно продолжает процесс институциональных и социально-экономических реформ направленных на укрепления законодательной базы, развития систем исполнения контрактов и корпоративного управления, обеспечения прав собственности, устранение излишних административных барьеров, а также повышение инвестиционного потенциала и снижения инвестиционных рисков.

В следствие реализованных реформ за годы независимости доходы населения выросли почти в 30 раз, сбережения увеличились более чем в 90 раз, а уровень бедности снизился с 83% до 30% и за последние годы экономический рост страны в среднем достиг 7%. За последние 16 лет динамика привлечения инвестиций увеличилась в более чем 110 раз и были построены сотни больших и малых предприятий и тем самым созданы сотни тысяч рабочих мест.

Как результат признания значительного прогресса реформ, Республика Таджикистан в 2010, 2011 и 2015 годах вошла в число стран топ-реформаторов в отчете «Ведение бизнеса» Всемирного Банка.

Эти достижения стали возможными благодаря политической воле руководства страны, плодотворной работе правительственные структур, активному участию партнеров по развитию и частного сектора.

В данном сборнике предоставлена более подробная информация об инвестиционных возможностях и приоритетных секторах, деловом климате страны, а также преференциях и льготах предусмотренных законодательством страны.

WE SINCERELY THANK YOU FOR YOUR INTEREST AND DESIRE FOR MUTUALLY BENEFICIAL COOPERATION.

The Republic of Tajikistan is a steadily developing, competitive country that provides a decent level of life for the population and living standards, providing equal opportunities for the realization of human potential based on equality, justice and respect for human dignity.

Since obtaining its independence, the Republic of Tajikistan has been pursuing an active policy aimed at ensuring economic growth and integration into the world economy. The political and investment climate, the adopted legislative and regulatory acts contribute to the solution of many priority tasks related to the growth and modernization of the economy, investment attraction and development of the private sector.

The Republic of Tajikistan, as a full-fledged member of the world community, is actively continuing the process of institutional and socio-economic reforms aimed at strengthening the legal framework, developing contract performance and corporate governance systems, enforcement of property rights, eliminating unnecessary administrative barriers, and increasing investment potential and reducing investment risks.

As a result of implemented reforms during the years of independence, the incomes of the population have increased almost 30 times, savings have increased more than 90 times, and the poverty level has decreased from 83% to 30%, and in recent years, the country's economic growth has reached an average of 7%. During the last 16 years, the dynamics of attracting investment increased more than 110 times and hundreds of large and small enterprises were built and one hundred thousands of jobs were created.

As a result of admission of significant progress of reforms, Republic of Tajikistan joined the ranks of the countries of the top reformers in 2010, 2011 and 2015, in the World Bank's Doing Business report.

These achievements have become possible due to the political will of the country's management, the fruitful work of government structures, the active participation of development partners and the private sector.

This collection provides more detailed information on investment opportunities and priority sectors, the country's business environment, and also preferences and privileges provided by



Мы приглашаем Вас к открытию новых рынков, взаимовыгодному сотрудничеству и воплощению новых бизнес идей в Республике Таджикистан.

Желаем Вам успехов в ваших созидательных начинаниях в реализации инвестиционных проектов.

the country's legislation.

We invite you to open new markets, mutually beneficial cooperation and the implementation of new business ideas in the Republic of Tajikistan.

We wish you success in your creative endeavors in the implementation of investment projects.

*Государственный комитет по инвестициям
и управлению государственным имуществом
Республики Таджикистан*

*The State Committee on Investment and State
Property Management of the Republic of Tajikistan*



ИСТОРИЯ ТАДЖИКИСТАНА

HISTORY OF TAJIKISTAN

Таджикистан - это страна с древней историей, культурой и традициями. В 874-1005 годах в государстве Саманидов сформировалась таджикская нация с общим языком, территорией и культурой. Из корней этого государства выросли цивилизация и государственность последующих поколений таджиков.

Tajikistan - is a country with ancient history, culture and traditions. In 874-1005 the Tajik nation was formed in the Samanid state with a common language, territory and culture. From the roots of this state, the civilization and statehood of subsequent generations of Tajiks were grown.





Культура таджиков посвоему уникальна и требует приумножения и сохранения национальных ценностей. Таджики внесли значительный вклад в духовную сокровищницу цивилизации, дали миру выдающихся и замечательных ученых, философов, литераторов, поэтов и зодчих, труды которых стали неотъемлемой частью научного и культурного багажа, накопленного мировой цивилизацией. Примеры тому – лирика родоначальника персидско-таджикской литературы Абуабдулло Рудаки, бессмертная национально-эпическая поэма «Шахнаме» Абдулкосима Фирдавси, вобравшая в себя легендарную историю персов и таджиков и «Канон врачебной науки» Абуали Ибн Сино (Авиценны) трактат, который на протяжении многих веков послужил основным руководством по медицине учебных заведений Европы. Ученые Аль-Хоразми, Аль-Фороби и Абурайхон Беруни, такие звезды первой величины на небосклоне мировой поэзии, как Хайям, Руми, Саади, Хафиз, Джами, мастера художественного творчества Борбад, Мани, Бехзод были известны далеко за пределами древнего Согда, Хорасана и Мовароуннахра – основной территории современной Центральной Азии.

The culture of the Tajiks is unique and requires the multiplication and preservation of national values. Tajiks made a significant contribution to the spiritual treasury of civilization; they gave to the world outstanding and remarkable scientists, philosophers, writers, poets and architects, whose works became an integral part of the scientific and cultural baggage accumulated by the world civilization. Examples of this are the lyrics of the founder of Persian-Tajik literature Abuabdullo Rudaki, the immortal national-epic poem 'Shahname' of Abdulkosim Firdausi, which absorbed the legendary history of the Persians and Tajiks, and the 'Canon of Medical Science' of Abuali Ibn Sina (Avicenna), a treatise that served as the main guide to medical schools in Europe, for many centuries. Al-Khorazmi, Al-Forobi and Aburaihon Beruni scholars, such stars of the first magnitude on the horizon of world poetry, like Khayyam, Rumi, Saadi, Hafiz, Jami, masters of art work Borbad, Mani, Behzod were known far beyond ancient Sughd, Khurasan and Mavarounnah - the main territory of modern Central Asia.



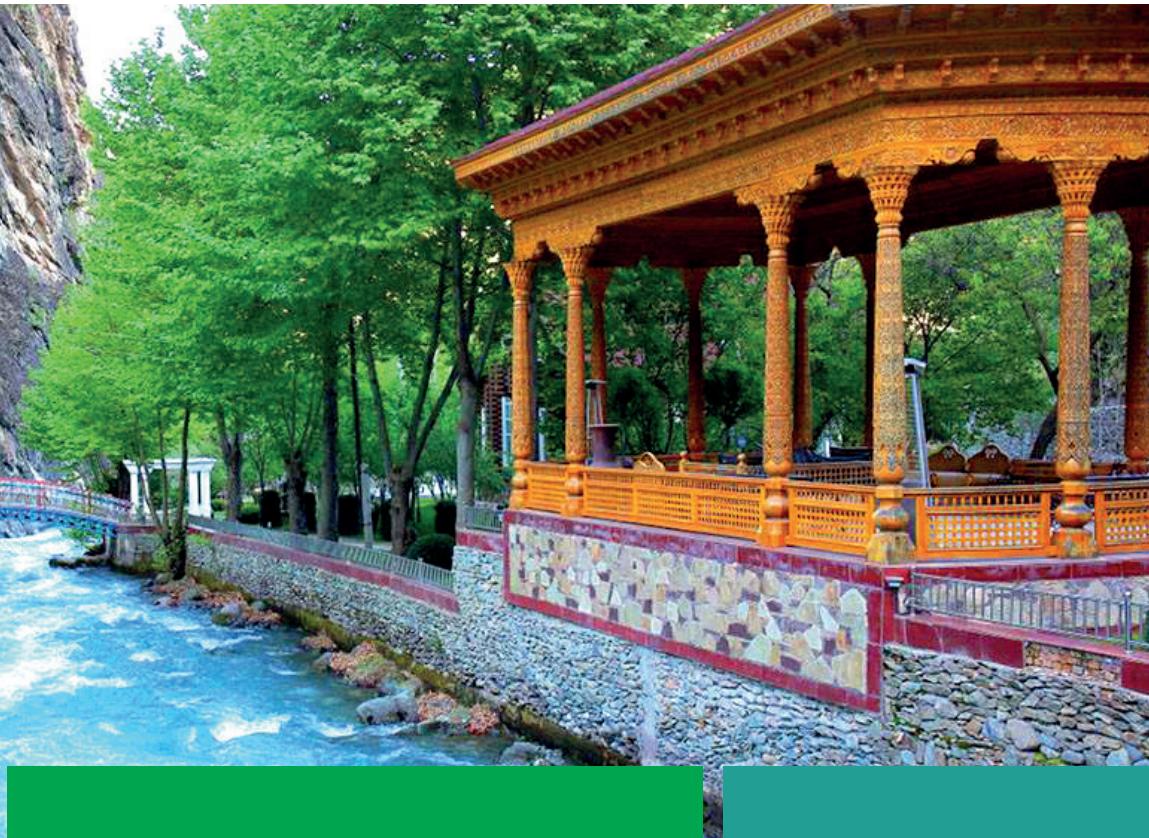


ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О РЕСПУБЛИКЕ ТАДЖИКИСТАН

**GENERAL INFORMATION ABOUT
THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN**

Сегодня Республика Таджикистан – это горная страна с абсолютными высотами от 300 до 7495 метров. 93% территории страны составляют горные хребты, относящиеся к Памирской, Гиссаро-Алайской и Тянь-шаньской горным системам. Указанные хребты разделены богатыми и плодородными землями Ферганской, Зерафшанской, Вахшской и Гиссарской долинами. Сложность рельефа и большая амплитуда высот горных систем обуславливает исключительное разнообразие растительного и животного мира.

Today the Republic of Tajikistan is a mountainous country with absolute altitudes from 300 to 7495 meters. 93% of the country's territory are mountain ranges related to the Pamir, Gissar-Alai and Tien-Shan mountain systems. These ridges are divided by rich and fertile lands of Fergana, Zerafshan, Vakhsh and Gissar valleys. The complexity of the terrain and the large amplitude of the altitudes of mountain systems cause an exceptional diversity of flora and fauna.



Месторасположение: юго-восток Центральной Азии. Граничит на востоке с Китаем, на западе и севере – с Узбекистаном, на севере – с Кыргызстаном, на юге – с Афганистаном.

Территория: 142,6 тысяч квадратных километров

Климат: резко континентальный – в январе температура от -20°C до 0°C и от 0°C до +30°C в июне, в зависимости от высоты.

Население: 8,7 млн. человек (по состоянию на 1 января 2017 года)

Столица: город Душанбе

Административное деление:
Горно-Бадахшанская автономная область,
Согдийская область, Хатлонская область,
районы республиканского подчинения.

Язык: таджикский (государственный),
русский (язык межнационального общения)

Валюта: Сомони

Location: south-east of Central Asia. It borders in the east with China, in the west and north - with Uzbekistan, in the north - with Kyrgyzstan, in the south - with Afghanistan.

Territory: 142.6 thousand square kilometers

Climate: distinctly continental - in January the temperature is from -20° C to 0° C; and in June from 0° C to + 30° C, depending on the altitude.

Population: 8.7 million people (as of January 1st, 2017)

Capital: Dushanbe city

Administrative division: Gorno-Badakhshan Autonomous Oblast, Sughd Province, Khatlon Region, Regions of Republican Subordination.

Language: Tajik (state), Russian (the language of interethnic communication)

Currency: Tajik Somoni

ПОЛИТИЧЕСКОЕ УСТРОЙСТВО

POLITICAL STRUCTURE



ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН

Президент Республики Таджикистан является главой государства и исполнительной власти (Правительства). Президент избирается гражданами Таджикистана на основе всеобщего, равного и прямого избирательного права при тайном голосовании сроком на 7 лет. Каждый гражданин страны в возрасте от 30 лет, владеющий государственным языком и проживающий на территории Таджикистана не менее 10 последних лет, может быть выдвинут кандидатом на пост Президента республики.

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN

The President of the Republic of Tajikistan is the head of the state and executive authority (of the Government).

The President is elected by citizens of Tajikistan based on universal, equal and direct suffrage by secret ballot for a period of 7 years. Every citizen of the country at the age of 30 who speaks the state language and resides in Tajikistan for at least the last 10 years can be nominated as a candidate for the post of the President of the Republic.

Республика Таджикистан – суверенное, демократическое, правовое, светское и унитарное государство.

Согласно Конституции, форма правления Республики Таджикистан является президентской.

Государственная власть в республике основывается на принципе разделения на законодательную, исполнительную и судебную.

The Republic of Tajikistan is a sovereign, democratic, law-based, secular, and unitary state.

According to the Constitution, the form of the government of the Republic of Tajikistan is presidential.

State power in the republic is based on the principle of separation into legislative, executive and judicial authorities.

ЗАКОНОДАТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Высшим представительным и законодательным органом Республики Таджикистан является Маджлиси Оли – парламент Республики Таджикистан. Маджлиси Оли состоит из двух палат – Маджлиси милли (верхняя палата) и Маджлиси намояндагон (нижняя палата) и избирается сроком на пять лет. Депутаты Маджлиси намояндагон избираются на основе всеобщего, равного и прямого избирательного права при тайном голосовании.

LEGISLATIVE AUTHORITY

The highest representative and legislative body of the Republic of Tajikistan is the Majlisi Oli, the parliament of the Republic of Tajikistan. The Majlisi Oli consists of two chambers - the Majlisi Milli (upper chamber) and the Majlisi Namoyandagon (lower chamber) and is elected for a term of five years. Members of the Parliament of the Majlisi Namoyandagon are elected based on universal, equal and direct suffrage by secret ballot.



ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВЛАСТЬ

Правительство Республики Таджикистан является органом исполнительной государственной власти. Правительство Республики Таджикистан осуществляет свою деятельность на основе Конституции Республики Таджикистан, конституционного закона Республики Таджикистан «О Правительстве Республики Таджикистан» и других нормативно-правовых актов. Председателем Правительства Республики Таджикистан является Президент.

EXECUTIVE AUTHORITY

The Government of the Republic of Tajikistan is a body of executive state authority. The Government of the Republic of Tajikistan carries out its activities on the basis of the Constitution of the Republic of Tajikistan, the Constitutional Law of the Republic of Tajikistan On the Government of the Republic of Tajikistan and other regulatory acts. The Chairman of the Government of the Republic of Tajikistan is the President.

СУДЕБНАЯ ВЛАСТЬ

Судебная власть в Республике Таджикистан осуществляется Конституционным судом, Верховным судом, Высшим экономическим судом, Военным судом, а также судами Горно-Бадахшанской автономной области, областными, городскими и районными судами. Судебная власть является независимой, защищает права и свободы личности, интересы государства, организаций, учреждений, законность и справедливость. Судьи в своей деятельности независимы, подчиняются только Конституции и Закону.

JUDICIAL AUTHORITY

The judicial authority in the Republic of Tajikistan is carried out by the Constitutional Court, the Supreme Court, the Superior Economic Court, the Military Court, and by the courts of the Gorno-Badakhshan Autonomous Oblast, by the regional, city and district courts. The judicial authority is independent, it protects individual rights and freedoms, interests of the state, organizations, institutions, legality and justice. Judges are independent in their activities, they only obey the Constitution and the Law.

ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА

FOREIGN POLICY

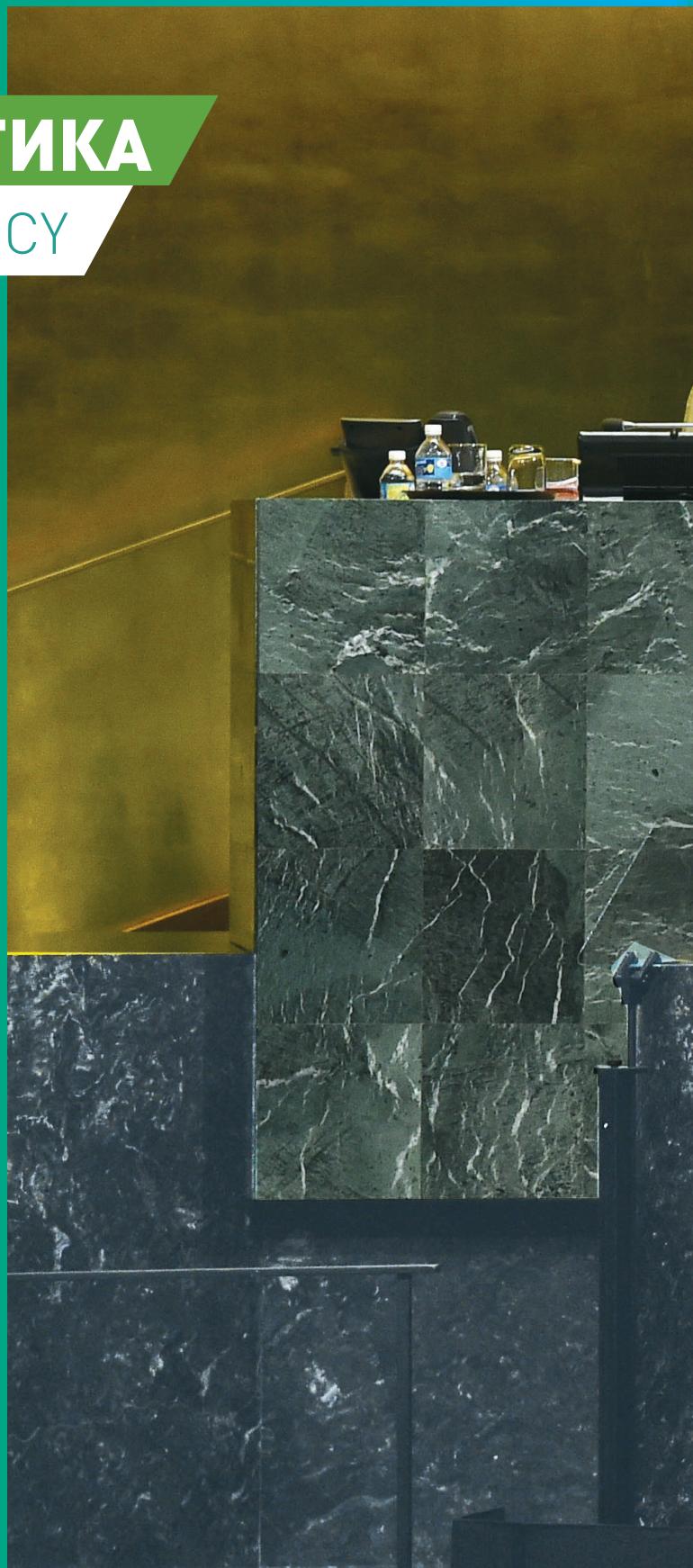
Таджикистан, осуществляя миролюбивую политику, уважает суверенитет и независимость других государств, определяет свою внешнюю политику на основе международных норм.

Основой внешней политики Республики Таджикистан является политика «открытых дверей», при осуществлении которой Таджикистан развивает дружественные отношения на основе взаимного уважения, равноправия и взаимовыгодного сотрудничества со всеми странами мира. Благодаря этой политике наша страна укрепила свою позицию на международной арене. Сегодня Таджикистан официально признали 151 стран мира, а со 126 из них установлены дипломатические отношения. Республика Таджикистан является активным членом более чем 50 международных и региональных организаций, таких как ООН, Всемирный банк, Международный валютный фонд, Азиатский банк развития, Исламский банк развития, ОБСЕ, Организация исламского сотрудничества, ШОС, ВТО и другие.

Implementing a peaceful policy Tajikistan respects the sovereignty and independence of other states of the world and determines its foreign policy on the basis of international norms.

The basis of the foreign policy of the Republic of Tajikistan is the policy of Open Doors, when implementation of which Tajikistan develops friendly relations based on mutual respect, equality and mutually beneficial cooperation with all countries of the world.

Due to this policy, our country has strengthened its position in the international arena. Today, 151 countries officially recognized Tajikistan, and the diplomatic relations are established with 126 of them. The Republic of Tajikistan is an active member of more than 50 international and regional organizations such as the UN, the World Bank, the International Monetary Fund, the Asian Development Bank, the Islamic Development Bank, the OSCE, the Organization of Islamic Cooperation, the SCO, the WTO and others.







ВОДНЫЕ РЕСУРСЫ – СОКРОВЕННОЕ БОГАТСТВО ТАДЖИКИСТАНА

WATER RESOURCES - THE INNER WEALTH OF TAJIKISTAN

Республика Таджикистан богата водными ресурсами. Ежегодно в пределах страны формируется 115 млрд. кубометров воды, главным образом в пределах Амударинской и Сырдаринской речных систем. Около 70% всех ресурсов питьевой воды Центральной Азии расположено в Таджикистане.

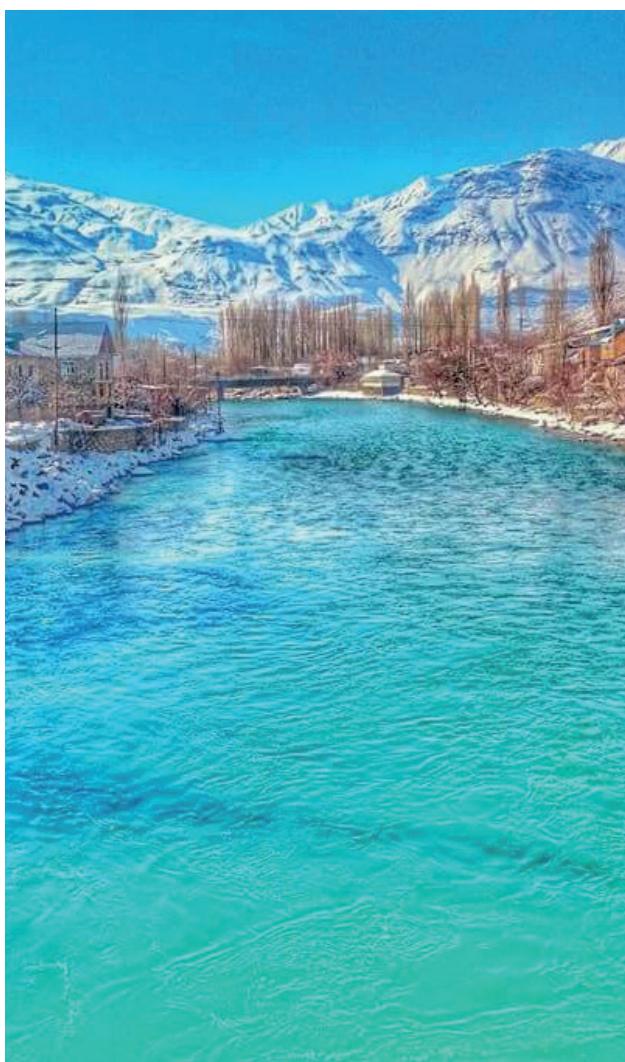
В Таджикистане имеется свыше 1300 озёр, в которых со средоточено 46,3 км³ воды, в том числе более 20 км³ пресной воды. Водная поверхность озёр занимает 1005 км², что составляет порядка 1% территории страны. Среди них самые высокогорные озера – Чапдара (4529 м), Каракуль (3914 м), Зоркуль (4126 м), Турумтайкуль (4213 м) и другие. Ледниковое происхождение имеют Куликалонские озера, Хазор-Чашма и Искандеркуль.

The Republic of Tajikistan is rich in water resources. Annually 115 billion cubic meters of water is formed within the country, mainly within the Amudarya and Syrdarya river systems. About 70% of all drinking water resources of Central Asia are located in Tajikistan.

There are more than 1300 lakes in Tajikistan, in which 46.3 km³ of water are concentrated, including more than 20 km³ of fresh water. The water surface of the lakes occupies 1005 km², which is about 1% of the country's territory. Among them, the most high-mountainous lakes are Chapdara (4529 m), Karakul (3914 m), Zorkul (4126 m), Turumtaykul (4213 m) and others. Kulikalon Lakes, Hazor-Chashma and Iskanderkul have glacial origin.

Самым молодым является Сarezское озеро, расположенное в долине реки Мургаб. Оно образовалось в феврале 1911 года в результате Усойского землетрясения. Объем накопленной воды в этом озере составляет около 17,5 млрд. кубических метров.

Таджикистан – страна, в которой берут начало крупнейшие реки Центральной Азии. Общая протяжённость рек длиной более 10 км превышает 28500 километров. Реки Таджикистана принадлежат к бассейнам Амударьи (включая реку Зеравшан), Сырдарьи, Маркансу и бессточным котловинам Памира.



The Sarez Lake is the youngest one, which is located in the valley of the Murgab River. It was formed in February 1911 as a result of the Usoy earthquake. The volume of accumulated water in this lake is about 17.5 billion cubic meters.

Tajikistan is a country in which the largest rivers of Central Asia originate. The total length of rivers with length of more than 10 km exceeds 28500 km. The rivers of Tajikistan belong to the basins of the Amudarya (including the Zeravshan River), the Syr Darya, Markans and the drainless basins of Pamir.

В республике расположено более тысячи ледников протяжённостью свыше 1,5 километра и общим объёмом около 550 км³ воды. Ледники в Таджикистане покрывают площадь более 9000 км², что составляет почти 6% от общей площади республики. Крупнейшими из них являются ледники Федченко, Грумм-Гржимайло, Гармо и Зеравшанский.

На сегодняшний день Таджикистан использует всего лишь 20% имеющегося водного потенциала.

There are more than thousand glaciers with a length of more than 1.5 kilometers and a total volume of about 550 km³ of water are located in the republic. Glaciers in Tajikistan cover an area of more than 9000 km², which is almost 6% of the total area of the republic. The largest of them are the Fedchenko, Grumm-Grzhimailo, Garmo and Zeravshansky glaciers.

To date, Tajikistan uses only 20% of the available water potential.





ЭКОНОМИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ

ECONOMIC DEVELOPMENT

За годы независимости Республики Таджикистан, обеспечение устойчивого экономического роста страны было определено Правительством как главный источник повышения благосостояния населения. В этой связи был инициирован процесс реализации институциональных, экономических и социальных реформ.

Для повышения эффективности результатов реформ, Таджикистан первым из 82 стран мира разработал и реализовал Национальную Стратегию Развития на период до 2015 года.

Эффективная реализация мер, предусмотренных в Национальной Стратегии, способствовали достижению значительных успехов в следующих стратегических целях:

- Обеспечение энергетической независимости;
- Вывод страны из коммуникационной изоляции;
- Обеспечение продовольственной безопасности.

Динамика важнейших макроэкономических показателей за последние годы свидетельствует о значительных темпах развития основных секторов экономики. За годы реализации Национальной Стратегии был обеспечен устойчивый среднегодовой темп роста ВВП на уровне 7%, вдвое сокращен уровень бедности и повышен благосостояние населения страны.

During the years of independence of the Republic of Tajikistan, the provision of sustainable economic growth of the country was defined by the Government as the main source of increasing the welfare of the population. In this regard, the process of implementing institutional, economic and social reforms was initiated.

To increase the effectiveness of the results of reforms, Tajikistan was the first of 82 countries to develop and implement the National Development Strategy for the period until 2015.

Effective implementation of the measures provided for in the National Strategy contributed to the achievement of significant success in the following strategic objectives:

- Assurance of energy independence;
- Withdrawal of the country from communication isolation;
- Assurance of food security.

The dynamics of the most important macroeconomic indicators in recent years shows a significant rate of development of the main sectors of the economy. Over the years of implementation of the National Strategy, a stable average annual GDP growth rate at a level of 7% was achieved, the poverty level and welfare of the country's population were decreased by fifty percent.

Дальнейшему росту национальной экономики способствовала поддержка частного сектора и развитие предпринимательства. И нужно отметить, что частный сектор в последние годы активно принимает участие в улучшении темпов развития основных секторов экономики. Благодаря комплексному процессу реформ за последние десять лет количество субъектов предпринимательства увеличилось на 85% и на сегодняшний день составляет более 300 тысяч.

С учетом эффективных результатов предыдущей Стратегии Правительством страны в 2016 году была принята новая Национальная Стратегия Развития на период до 2030 года.

В данной Стратегии особый приоритет для достижения поставленных целейдается частному сектору и привлечению частных инвестиций, и это является свидетельством важности привлечения частного сектора к обеспечению устойчивого развития национальной экономики на долгосрочном периоде.

Further growth of the national economy was facilitated by the support of the private sector and the development of entrepreneurship. And it should be noted that in recent years the private sector has been actively involved in improving the rate of development of the main sectors of the economy. Due to the complex process of reforms over the past ten years, the number of business entities has increased by 85% and currently amounts to more than 300 thousand.

Taking into account the effective results of the previous Strategy, the Government of the country in 2016 adopted a new National Development Strategy for the period until 2030. In this Strategy, a special priority for achieving the set goals is given to the private sector and attraction of private investments, and this is the evidence of the importance of involving the private sector in ensuring sustainable development of the national economy in the long term period.



Основные показатели Basic indicators	2012	2013	2014	2015	2016
ВВП (в млн. долл. США) GDP (in millions USD)	7593,0	8506,0	9241,4	7851,6	6951,9
Тенденции роста ВВП (%) Tendencies of GDP growth (%)	107,5	107,4	106,7	106,0	106,9
Уровень инфляции (%) Inflation rate (%)	5,8	5,1	6,1	5,8	6,1
Внешнеторговый оборот (в млн. долл. США) Foreign trade turnover (in millions USD)	5138,1	5312,5	5274,8	4325,5	3929,6
Уровень бедности (%) Poverty level (%)	38,2	35,6	32,0	31,5	30,0



ТАДЖИКИСТАН В МЕЖДУНАРОДНЫХ РЕЙТИНГАХ

TAJIKISTAN IN INTERNATIONAL RATINGS

Реформы и эффективная экономическая политика Правительства Республики Таджикистан были признаны на международной арене. Таджикистан трижды входил в десятку стран топ-реформаторов в отчете «Ведение бизнеса» Всемирного Банка.

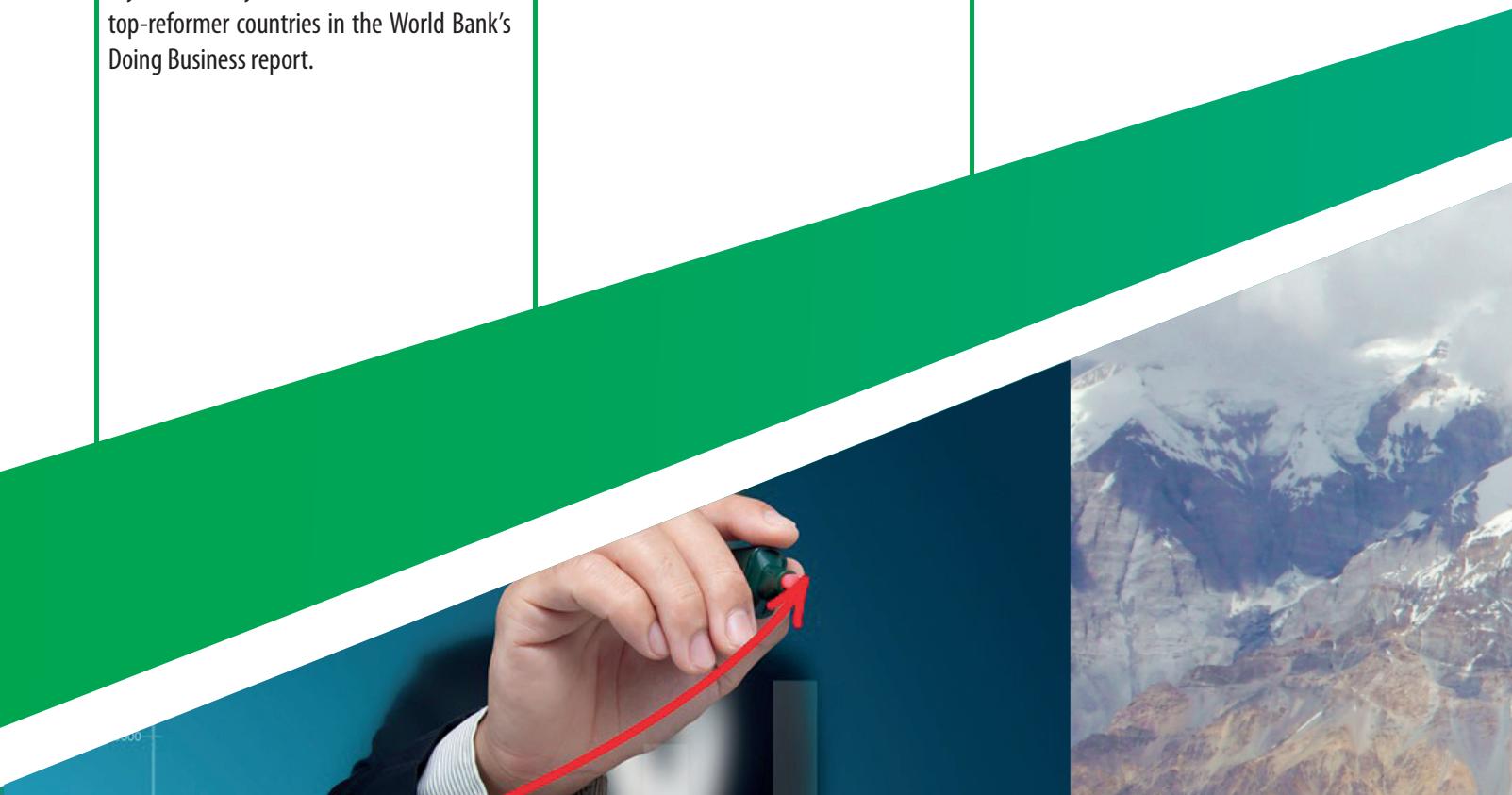
Reforms and effective economic policy of the Government of the Republic of Tajikistan were recognized in the international arena. Tajikistan has joined the ranks of the ten top-reformer countries in the World Bank's Doing Business report.

Наиболее важным достижением реформ является то, что в период с 2000 по 2015 года уровень бедности снизился с 83% до 31%. По темпам сокращения бедности за последние 15 лет Таджикистан входит в число 10 лучших стран мира.

The most important achievement of the reforms is that in the period from 2000 to 2015, the poverty rate decreased from 83% to 31%. On the rate of poverty reduction over the past 15 years, Tajikistan is among the top 10 best countries in the world.

В 2014 году согласно международному рейтингу «Globe Spots» нашей стране было присуждено второе место в списке самых привлекательных стран в сфере туризма.

In 2014, according to the Globe Spots international rating our country was awarded the second place in the list of the most attractive countries in the sphere of tourism.



В 2017 году британский журнал *Wanderlust travel* опубликовал рейтинг стран, в которых проще всего получить туристическую визу. Согласно данному рейтингу Таджикистан также занимает четвёртое место среди стран с упрощённой визовой процедурой.

In 2017, the British magazine *Wanderlust Travel* published a rating of countries in which it is easiest to obtain a tourist visa. According to this rating, Tajikistan also ranks fourth among countries with a simplified visa procedure.

В 2015 году Таджикистан в рейтинге американского института общественного мнения Gallup занял четвёртое место в категории самых безопасных стран в мире.

In 2015, Tajikistan ranked fourth in the rating of the American public opinion institute of Gallup in the category of the safest countries in the world.

В период с 2011 по 2015 годы Таджикистан занимал 6-е место в мире по потреблению электроэнергии из возобновляемых источников.

During the period from 2011 to 2015, Tajikistan took the 6th place in the world in terms of electricity consumption from renewable sources.



ИНВЕСТИЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ТАДЖИКИСТАНЕ

INVESTMENT ACTIVITY IN TAJIKISTAN

В следствие принятых Правительством Таджикистана мер, динамика притока инвестиций, в том числе прямых иностранных инвестиций, в экономику страны имеет положительные тенденции.

На сегодняшний день в Таджикистане реализуется 67 государственных инвестиционных проектов на общую сумму 2,8 млрд. долларов США и 10 инвестиционных проектов с привлечением прямых иностранных инвестиций на сумму более 1,8 млрд. долларов США. Республика Таджикистан сегодня это страна со значительными инвестиционными преимуществами, такими как:

- Стратегическое географическое положение**
- Политическая и экономическая стабильность**
- Всемерная поддержка частного бизнеса и предпринимательства со стороны Правительства**
- Изобилие природных ресурсов**
- Быстро развивающаяся инфраструктура**

Due to the measures taken by the Government of Tajikistan, the dynamics of the inflow of investments, including foreign direct investment, into the economy of the country has positive trends.

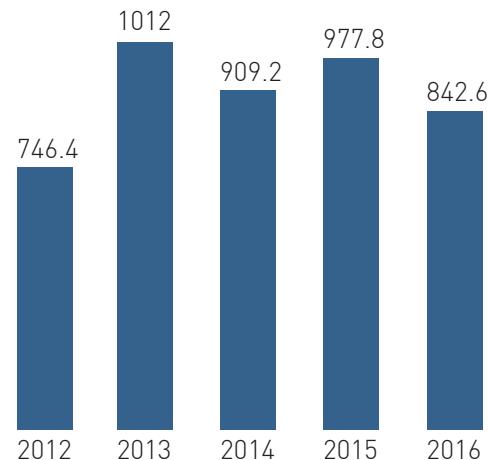
To date, Tajikistan has implemented 67 public investment projects totaling 2.8 billion USD and 10 investment projects involving foreign direct investment for more than 1.8 billion USD. The Republic of Tajikistan today is a country with significant investment advantages, such as:

- Strategic geographical location**
- Political and economic stability**
- All-round support of private business and entrepreneurship by the Government**
- Abundance of natural resources**
- Rapidly Developing Infrastructure**



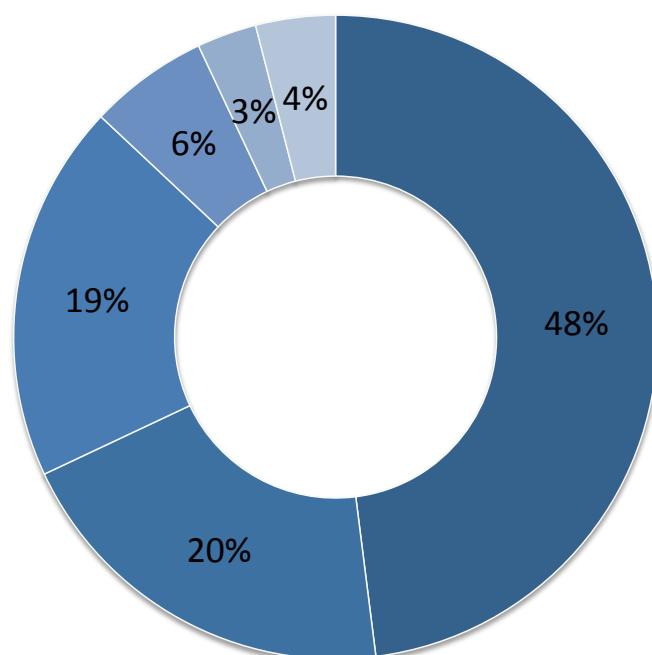
ДИНАМИКА ПРИВЛЕЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ ИНВЕСТИЦИЙ В 2012-2016 ГГ. (МЛН. ДОЛЛАРОВ США)

DYNAMICS OF FOREIGN INVESTMENTS
INFLOW IN 2012-2016 (MILLION USD)



ПРИВЛЕЧЕНИЕ ИНВЕСТИЦИЙ ПО ОТРАСЛЯМ В 2016 ГОДУ

ATTRACTION OF INVESTMENTS IN THE BUSINESS IN 2016 (MILLION USD)



■ Горнодобывающая промышленность
Industry

■ Коммуникации
Communication

■ Производство
Industry

■ Строительство
Building

■ Сельское хозяйство
Agriculture

■ Другое
Others



ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В СФЕРЕ ИНВЕСТИЦИЙ

LEGISLATION IN THE SPHERE
OF INVESTMENTS

С целью формирования благоприятного инвестиционного и делового климата, а также привлечения иностранных инвестиций за период независимости приняты более 100 нормативно-правовых актов, регулирующих данную сферу, в том числе законы «О государственной поддержке предпринимательства», «Об инвестициях», «О внешнеэкономической деятельности», «О финансовой аренде (лизинге)», «Об инвестиционных соглашениях», «О концессиях», «О свободных экономических зонах», «О государственно-частном партнерстве» и другие нормативно-правовые акты. Данные законы направлены на правовую защиту инвестиций, предоставление инвесторам фискальных и нефискальных стимулов, обеспечение их участия в процессе приватизации и развития инфраструктуры.

For the purpose of forming a favorable investment and business environment, as well as attraction of foreign investments over the period of independence, more than 100 normative and legal acts, regulating this sphere have been adopted, including the laws On State Support of Entrepreneurship, On Investments, On Foreign Economic Activity, On Financial Rent (leasing), On Investment Agreements, On Concessions, On Free Economic Zones, On Public-Private Partnership and other regulatory acts. These laws are aimed at legal protection of investments, providing investors with fiscal and non-fiscal incentives, ensuring their participation in the privatization process and infrastructure development.

Законодательство Республики Таджикистан гарантирует равные права как отечественным, так и иностранным инвесторам, а также защищает их имущество от национализации и реквизиции.

Инвесторы имеют открытый доступ к реальным секторам экономики, а также имеют право осуществлять разведку, разработку и эксплуатацию природных ресурсов Республики Таджикистан.

Более того, инвесторам гарантируется право свободного перевода за рубеж доходов и заработной платы в иностранной валюте, полученных законным путём от инвестиций и производственной деятельности.

В случае если последующее законодательство Республики Таджикистан приведёт к увеличению совокупной налоговой нагрузки на деятельность инвестора, то в течение десяти лет им даётся гарантия применения законодательства, действовавшего на момент регистрации предприятия.

При осуществлении реинвестирования инвесторы в полном объеме пользуются правовой защитой, гарантиями и льготами, установленными законодательством Республики Таджикистан.

Инвестиционное соглашение может предусматривать специальный режим реализации инвестиционного проекта и предоставлять инвестору определенные льготы, не предусмотренные законодательством Республики Таджикистан. Правительство Республики Таджикистан гарантирует соблюдение и исполнение положений инвестиционного соглашения всеми государственными органами, ответственными за реализацию инвестиционного соглашения.

С целью улучшения инвестиционного климата и развития частного сектора в декабре 2007 года был учрежден Консультативный Совет по улучшению инвестиционного климата при Президенте Республики Таджикистан, который является площадкой для открытого диалога между государственными органами и частным сектором.

Legislation of the Republic of Tajikistan guarantees equal rights to both domestic and foreign investors, and protects their property from nationalization and requisition.

Investors have open access to the real sectors of the economy, and also have the right to carry out exploration, processing and exploitation of the natural resources of the Republic of Tajikistan.

Moreover, investors are guaranteed the right to freely transfer abroad income and salaries in foreign currency, obtained legally from investment and production activities.

In case if the subsequent legislation of the Republic of Tajikistan will lead to an increase of the aggregate tax burden to the investor's activity, then within ten years they are given a guarantee of applying the legislation that was in effect at the time of registration of the enterprise.

When carrying out reinvesting, the investors fully make use of legal protection, guarantees and privileges established by the legislation of the Republic of Tajikistan.

The investment agreement may specify a special regime of implementation of the investment project and provide the investor with certain privileges, not stipulated by the legislation of the Republic of Tajikistan. The Government of the Republic of Tajikistan guarantees compliance with and implementation of the provisions of the investment agreement by all government bodies responsible for implementing the investment agreement.

In December 2007, in order to improve the investment environment and private sector development, the Consultative Council on Improving the Investment Environment was established under the President of the Republic of Tajikistan, which is a platform for an open dialogue between the government bodies and the private sector.



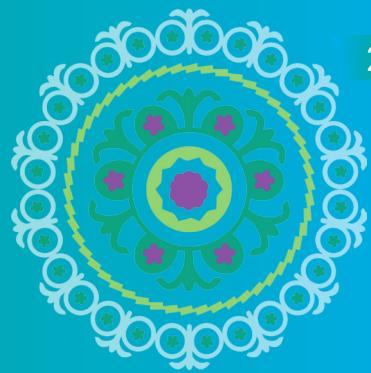


ВЕДЕНИЕ БИЗНЕСА В ТАДЖИКИСТАНЕ

DOING BUSINESS IN
TAJIKISTAN

Благодаря своевременной поддержке Правительства Таджикистана и продолжающимся реформам, число субъектов малого и среднего бизнеса постоянно растет и сегодня доля частного сектора в структуре ВВП составляет около 70% и почти 80% налоговых поступлений в государственный бюджет приходится на данный сектор. Кроме того, 67% экономически активного населения заняты в частном секторе.

Due to the timely support of the Government of Tajikistan and the ongoing reforms, amount of small and medium-sized business entities is constantly growing and today the portion of the private sector in the GDP structure is about 70%, and almost 80% of tax revenues in the state budget fall on this sector. In addition, 67% of the economically active population are involved in the private sector.



В результате проведенных реформ, перечень налогов был сокращен до 10 видов. Также в стране функционирует система «Единого окна» для регистрации юридических лиц и индивидуальных предпринимателей, с внедрением которой количество регистрационных органов сократилось до одного, время регистрации до 3 дней.

Количество разрешительных документов для ведения предпринимательской деятельности сокращено с 605 до 74. Действует электронная система выдачи разрешительных документов.

Создано «Единое окно» для получения разрешение на строительство.

В результате вышеперечисленных реформ и инициатив Республика Таджикистан улучшила свои позиции на 5 пунктов в новом рейтинге «Ведение бизнеса – 2018» Всемирного банка.

Значительное улучшение отмечено по индикатору «регистрация предприятий». По данному показателю Таджикистан, улучшив свою позицию на 28 пункта, занял 57 место и обошел такие страны, как Германия, Австрия, Япония, Швейцария, Испания, Польша, Словакия, Малайзия, Индия, Саудовская Аравия и т.д. Этому во многом способствовало уменьшение затрат, связанных с открытием бизнеса в Таджикистане.

Кроме того, Республика Таджикистан занимает 33 место по индикатору «защита прав миноритарных инвесторов». Необходимо отметить, что данный индикатор по рейтингу Всемирного банка является самым высоким для Таджикистана, по которому наша страна опережает такие страны, как США, Германия, Россия, Австралия, Финляндия, Нидерланды, Португалия, Италия, Швейцария, Япония, Китай, Эстония, Литва, Латвия и страны Центральной Азии.

По индикатору «обеспечение исполнения контрактов» Таджикистан находится на 54 месте, опережая такие страны, как Канада, Индия, Египет, Пакистан, Греция, Италия, Саудовская Аравия и Филиппины, что свидетельствует об эффективности разрешения коммерческих споров в стране.

В рейтинге по степени благоприятности условий для регистрации собственности Республика Таджикистан занимает 90 место среди 190 стран мира.

Due to the reforms, the list of taxes was reduced to 10 types. In addition, the system of Single Window operates in the country, for the registration of legal entities and individual entrepreneurs, with the introduction of which the amount of registration authorities was reduced to one, the time of registration up to 3 days.

Amount of permit documents for conducting business activity was reduced from 605 to 74. There is an electronic system for issuing permit documents.

A Single Window was created to obtain a permit for the construction.

Because of the above-mentioned reforms and initiatives, the Republic of Tajikistan improved its positions by 5 points in the new World Bank's rating of Doing Business - 2018.

A significant improvement was noted according to indicator of Registration of Enterprises. According to this indicator, Tajikistan, having improved its position by 28 points, took the 57th place and bypassed such countries as Germany, Austria, Japan, Switzerland, Spain, Poland, Slovakia, Malaysia, India, Saudi Arabia, etc. This was largely facilitated by a reduction in costs associated with the opening of business in Tajikistan. In addition, the Republic of Tajikistan occupies 33rd place according to indicator of Protection of the Rights of Minority Investors. It should be noted that this indicator by the rating of the World Bank is the highest for Tajikistan, according to which our country is ahead of such countries as the USA, Germany, Russia, Australia, Finland, Netherlands, Portugal, Italy, Switzerland, Japan, China, Estonia, Lithuania , Latvia and the countries of Central Asia.

According to indicator of Contract Performance Bond, Tajikistan is on the 54th place, leaving behind such countries as Canada, India, Egypt, Pakistan, Greece, Italy, Saudi Arabia and the Philippines, which shows the effectiveness of the resolution of commercial disputes in the country. In the rating on the degree of favorable conditions for property registration, the Republic of Tajikistan ranks 90th among 190 countries of the world.



НАЛОГОВЫЕ И ТАМОЖЕННЫЕ ЛЬГОТЫ И ПРЕФЕРЕНЦИИ ДЛЯ ИНВЕСТОРОВ

TAX AND CUSTOMS PREFERENCES AND
PRIVILEGES FOR INVESTORS

ЛЬГОТЫ И ПРЕФЕРЕНЦИИ ПО ОТРАСЛЯМ



при объеме инвестиций
до \$500 тыс.

with an investment of up to
\$500 thousand.



при объеме инвестиций
от \$500 тыс. до \$2 млн.

with an investment from
\$500 thousand to \$2 million.



В Республике Таджикистан с целью создания благоприятной инвестиционной среды, а также привлечения инвестиций в страну законодательными и нормативно-правовыми актами предусмотрено более 70 инвестиционных стимулов. Инвестиционные стимулы подразделяются на фискальные (такие как налоговые льготы) и нефискальные (такие как гранты, льготные кредиты, меры для улучшения бизнес-среды).

In the Republic of Tajikistan, more than 70 investment incentives are provided for the creation of a favorable investment environment, as well as attracting investments in the country by legislative and regulatory acts. Investment incentives are divided into fiscal (such as tax rebates) and non-fiscal incentives (such as grants, soft credits, measures to improve the business environment).

PRIVILEGES AND PREFERENCES IN THE BUSINESS



при объеме инвестиций
от \$2 млн. до \$5 млн.

with an investment from
\$2 million to \$5 million.



при объеме инвестиций,
превышающем \$5 млн.

with an investment,
exceeding \$5 million.

СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

Ввоз техники сельскохозяйственного назначения освобождается от уплаты НДС и таможенных пошлин.

Деятельность, связанная с поставкой или экспортом хлопка-волокна, хлопковой пряжи и хлопка-сырца освобождаются от уплаты НДС.

Ввоз товаров для собственных нужд вновь созданными предприятиями, занятыми полным циклом переработки хлопка-волокна в конечную продукцию, освобождается от таких налогов как:

- налога на добавленную стоимость по нулевой ставке;
- от уплаты налога на прибыль;
- от уплаты налога на недвижимое имущество до 12 лет.

Налог на добавленную стоимость устанавливается по ставке 10 процентов на ввоз пшеницы, поставку пшеницы и конечный результат ее переработки (мука или отруби).

Птицеводческие товары и предприятия, занятые производством комбинированных кормов для птиц и животных, и функционирующие с привлечением иностранного капитала в размере не менее 16 миллионов долларов США, освобождаются сроком до 12 лет от уплаты:

- налога на добавленную стоимость;
- налога на прибыль;
- налога с пользователей автомобильных дорог;
- налога на недвижимое имущество;
- таможенных пошлин при ввозе товаров для нужд предприятий.

AGRICULTURE

Import of agricultural equipment is exempted from VAT and customs duties.

Activities related to the delivery or export of cotton fiber, cotton yarn and raw cotton are exempted from VAT.

Import of goods for own needs by newly created enterprises engaged in the full cycle of processing cotton-fiber into final products is exempted from such taxes as:

- value-added tax at zero rate;
- from payment of income tax;
- from payment of real estate tax up to 12 years.

Value added tax is established at a rate of 10 percent for the import of wheat, the delivery of wheat and the final result of its processing (flour or bran).

The poultry products and enterprises engaged in the production of combined fodder for birds and animals and operating with the involvement of foreign capital in the amount of not less than 16 million US dollars are exempted for up to 12 years from payment of:

- value added tax;
- profit tax;
- road tax;
- real estate tax;
- customs duties for the import of goods for the needs of enterprises.

ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

Ввоз товаров непосредственно для собственных нужд вновь созданными предприятиями, занятыми промышленной переработкой кожи, шерсти, сырого шелка и иного сельскохозяйственного сырья в конечную продукцию освобождается сроком до 5 лет от уплаты:

- таможенных пошлин;
- налога на добавленную стоимость;
- налога на прибыль.

Предприятия, занятые полным циклом переработки хлопка-волокна в конечную продукцию, освобождаются сроком до 12 лет от уплаты:

- налога на прибыль;
- налога на недвижимое имущество;
- таможенных пошлин при ввозе товаров для собственных нужд предприятия.

•Поставка, в том числе на экспорт, следующих товаров освобождается от налога на добавленную стоимость:

- драгоценные металлы и драгоценные камни;
- ювелирные изделия из драгоценных металлов и драгоценных камней;
- первичный алюминий;
- концентраты металлов;
- товарная руды;
- лом черных и цветных металлов;
- другие металлы, производимые в Республике Таджикистан.

INDUSTRY

Import of goods directly for own needs by newly created enterprises involved in the industrial processing of leather, wool, raw silk and other agricultural raw materials into final products is exempted for a period of up to 5 years from payment of:

- customs duties;
- value added tax;
- profit tax.

The enterprises engaged in the full cycle of processing cotton fiber into the final product are exempted for up to 12 years from payment of:

- profit tax;
- real estate tax;
- customs duties for the import of goods for own needs of the enterprise.

Delivery, including for export, of the following goods is exempted from value added tax:

- precious metals and stones;
- jewelry from precious metals and stones;
- primary aluminum;
- metal concentrates;
- commercial ore;
- ferrous and non-ferrous scrap metals;
- other metals produced in the Republic of Tajikistan.

ЭНЕРГЕТИКА

При строительстве гидроэлектростанции инвестор и генеральный подрядчик полностью или частично освобождаются от уплаты:

- налога на добавленную стоимость;
- налога пользователей автомобильных дорог;
- налога на прибыль (налога, уплачиваемого по упрощённой системе);
- налога на транспортные средства;
- налога на недвижимое имущество;
- социального налога в отношении иностранных граждан, непосредственно занятых строительством ГЭС.

• Ввоз товаров для строительства гидроэлектростанций, являющихся особенно важными объектами, освобождается от уплаты таможенных пошлин.

• При строительстве гидроэлектростанции инвестор и генеральный подрядчик полностью или частично освобождаются от уплаты государственной пошлины за регистрацию проспектов эмиссии негосударственных ценных бумаг, осуществленных в связи со строительством гидроэлектростанции.

POWER ENERGY

For the construction of a hydroelectric power plant, the investor and the general contractor are fully or partially exempted from payment of:

- value added tax;
- road tax;
- profit tax (tax payable on a simplified system);
- vehicle tax;
- real estate tax;
- social tax in respect of foreign citizens directly engaged in the construction of HPP.

Import of goods for the construction of hydroelectric power plants, which are especially important objects, is exempted from customs duties.

When constructing a hydroelectric power plant, the investor and the general contractor are fully or partially exempted from paying the state duty for the registration of prospectuses of non-state securities carried out in connection with the construction of a hydroelectric power plant.

ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ

Ввоз производственно-технологического оборудования и комплектующих изделий, для создания полного производственного цикла освобождаются от уплаты:

- таможенной пошлины;
- налога на добавленную стоимость.

Нулевая ставка ввозной таможенной пошлины при импорте товаров, происходящих из государств-членов Евразийского экономического союза и Украины.

Пониженная ставка ввозной таможенной пошлины в размере пятидесяти процентов от утвержденных ставок действует при ввозе товаров, происходящих из наименее развитых стран.

PROCESSING EQUIPMENT

Import of production and manufacturing equipment and components for the creation of a full production cycle are exempted from payment of:

- customs duty;
- value added tax.

The zero rate of import customs duty for the import of goods originating from the member states of the Eurasian Economic Community and Ukraine.

The lowered rate of the import customs duty at a rate of fifty percent of the approved rates is valid for the import of goods originating from the least developed countries.



ТУРИЗМ

Вновь созданные предприятия, осуществляющие деятельность в сфере туризма, освобождаются от уплаты налога на прибыль сроком на 5 лет.

Ввоз оборудования и строительных материалов для туристических объектов освобождается от уплаты налога на добавленную стоимость и таможенных пошлин.

TOURISM

Newly established enterprises operating in the field of tourism are exempted from payment of profit tax for a period of 5 years.

Import of equipment and building materials for tourist facilities is exempted from the payment of value added tax and customs duties.

РЫНОК ЦЕННЫХ БУМАГ

Деятельность субъектов рынка ценных бумаг в Таджикистане освобождается от уплаты налога на прибыль и налога на добавленную стоимость сроком на 5 лет.

Инвесторы, получающие доходы от обращения ценных бумаг на фондовой бирже Таджикистана, освобождаются от уплаты подоходного налога и налога на дивиденты сроком на 5 лет.

SECURITIES MARKET

The activities of securities market entities in Tajikistan are exempt from payment of profit tax and value added tax for a period of 5 years.

Investors receiving income from circulation of securities on the stock exchange of Tajikistan are exempted from income tax and tax on dividends for a period of 5 years.

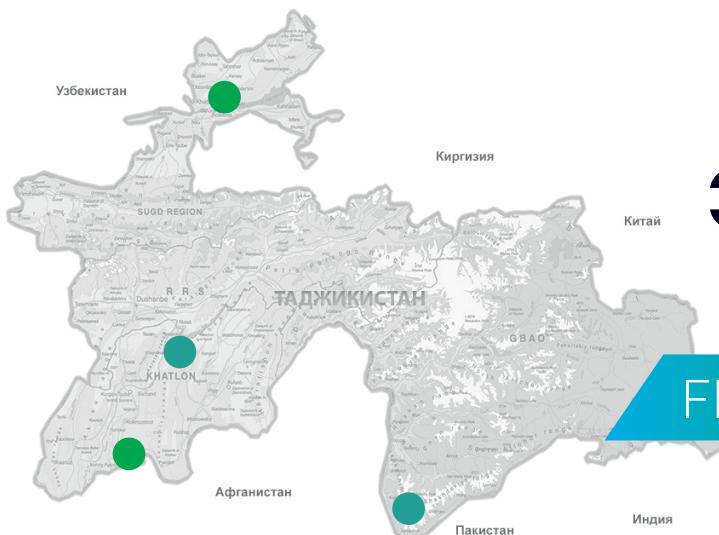
МЕДИЦИНА

Ввоз медикаментов, медицинского, фармацевтического оборудования и медицинских инструментов освобождаются от уплаты НДС и таможенных пошлин.

MEDICINE

Import of medicines, medical, pharmaceutical equipment and medical instruments is exempted from VAT and customs duties.





СВОБОДНЫЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ЗОНЫ

FREE ECONOMIC ZONES

Одним из эффективных стимулов для привлечения инвестиций является создание и функционирование свободных экономических зон.

С целью обеспечения благоприятных условий для привлечения иностранных инвестиций и поддержки частного сектора, в Таджикистане были созданы четыре свободные экономические зоны:

СЭЗ «Дангара», общей площадью 521 га (Хатлонская область),
 СЭЗ «Сугд», общей площадью 320 га (Согдийская область),
 СЭЗ «Пяндж», общей площадью 401 га (Хатлонская область)
 СЭЗ «Ишкошим», общей площадью 200 га (ГБАО).

В настоящее время в свободных экономических зонах функционирует около 70 субъектов, которые освобождены от всех видов налогообложения, за исключением подоходного и социального налога. За время деятельности свободных экономических зон в экономику Таджикистана было привлечено 160 млн. долларов инвестиций.

Преференции

В соответствии с законодательством республики, ввоз на территорию свободных экономических зон производственного и строительного оборудования осуществляется без взимания таможенных пошлин и налогов.

При вывозе с территории свободной экономической зоны товаров за пределы Республики Таджикистан не взимаются налоги и таможенные пошлины и не применяются запреты и ограничения экономического характера.

Ввоз отечественных и иностранных товаров освобождаются от уплаты акциза

Аренда

Ежегодная аренда за один квадратный метр земельного участка составляет 1 доллар США.

One of the effective incentives for the attraction of investments is the creation and operation of free economic zones.

For the purpose of provision of favorable conditions for attracting foreign investments and support of the private sector, four free economic zones were created in Tajikistan:

Dangara FEZ, with a total area of 521 hectares (Khatlon region),
 Sughd FEZ, with a total area of 320 hectares (Sughd province),
 Pyanj FEZ, with a total area of 401 hectares (Khatlon region)
 Ishkoshim FEZ, with a total area of 200 hectares (GBAO).

Currently about 70 entities operate in free economic zones, which are exempted from all types of taxation, except for income and social taxes. During the activity of free economic zones, 160 million dollars of investments were attracted to the economy of Tajikistan.

Preferences

In accordance with the legislation of the republic, the import of production and construction equipment into the territory of free economic zones is carried out without levying customs duties and taxes.

Taxes and customs duties are not levied and economic prohibitions and restrictions are not applied, when exporting goods from the territory of the free economic zone outside the Republic of Tajikistan.

Import of domestic and foreign goods are exempted from excise duty.

Rent

The annual rent for one square meter of the land plot is 1 USD.



ПРИОРИТЕТНЫЕ СЕКТОРА ДЛЯ ИНВЕСТИРОВАНИЯ

PRIORITY SECTORS FOR
INVESTMENT





Можно выделить ряд перспективных отраслей экономики Таджикистана для привлечения инвестиций:

- гидроэнергетика;
- сельское хозяйство и переработка сельхозпродукции;
- горнорудная и химическая промышленность;
- легкая промышленность;
- транспорт;
- финансовый сектор;
- туризм.

One can single out a number of prospect sectors of Tajikistan's economy for attracting investments:

- **Hydropower industry;**
- **Agriculture and processing of agricultural products;**
- **Mining and chemical industry;**
- **Light industry;**
- **Transport;**
- **Financial sector;**
- **Tourism.**

ГИДРОЭНЕРГЕТИКА

HYDROPOWER INDUSTRY

Республика Таджикистан обладает неисчерпаемыми запасами гидроэнергоресурсов, занимая 8-ое место в мире по их удельным запасам (на душу населения и единицу территории). Таджикистан имеет потенциал производить 527 миллиардов кВт/час электроэнергии в год, однако на сегодняшний день используется только 6% этого потенциала.

За годы независимости Правительство Республики Таджикистан осуществляет целый комплекс мер на пути к достижению одной из стратегических целей – энергетической независимости. Так, например, построены и введены в эксплуатацию следующие сооружения:

- гидроэлектростанция «Сангтуда-1», мощностью 670 МВт;
- гидроэлектростанция «Сангтуда-2», мощностью 220 МВт;
- 283 малых гидроэлектростанций, мощностью 30 тысяч кВт;
- ТЭЦ «Душанбе-2», мощностью 400 мВт;
- ЛЭП Север-Юг - 500 кВт.

The Republic of Tajikistan has inexhaustible reserves of hydroelectric resources, occupying the 8th place in the world in terms of their specific reserves (per capita and area unit). Tajikistan has the potential to produce 527 billion kW/hr. of electricity per year, but today only 6% of this potential is being used.

Over the years of independence, the Government of the Republic of Tajikistan has been implementing raft of measures on the way to achieving one of the strategic goals, which is energy independence. So, for example, the following facilities were built and put into operation:

- the Sangtuda-1 hydroelectric power plant with a capacity of 670 MW;
- the Sangtuda-2 hydroelectric power station with a capacity of 220 MW;
- 283 small hydroelectric power plants with a capacity of 30 thousand kW;
- Dushanbe-2 CHP plant, with a capacity of 400 mW;
- North-South PTL - 500 kW.



Кроме того, продолжается реализация проектов по модернизации и реконструкции существующих объектов в электроэнергетической отрасли.

В настоящее время посредством финансовой поддержки Азиатского банка развития и Европейского банка реконструкции и развития разработано Технико-экономическое обоснование проектов по реабилитации и модернизации Головной ГЭС (240 МВт) и Кайраккумской ГЭС (126 МВт). Правительство Республики Таджикистан подписало соглашение с Азиатским банком развития о выделении гранта на сумму 136 млн. долларов США для модернизации Головной ГЭС. Проекты по модернизации гидроэлектростанций предусматривают и увеличение мощности гидроагрегатов до 10%, что обеспечит увеличение их установленной мощности.

In addition, projects on modernization and reconstruction of existing facilities in the electric power industry has been continued. At present, by the financial support of the Asian Development Bank and the European Bank for Reconstruction and Development, a project feasibility has been developed on the rehabilitation and modernization projects for the Head HPP (240 MW) and Kairakkum HPP (126 MW). The Government of the Republic of Tajikistan signed an agreement with the Asian Development Bank to allocate a grant of 136 million USD for the modernization of the Head HPP. Projects for the modernization of hydroelectric power plants also envisage an increase in the capacity of hydroelectric generators up to 10%, which will ensure an increase in their installed capacity.





ПРОЕКТ ВЫСОКОВОЛЬТНОЙ ЛЭП CASA - 1000

THE HIGH VOLTAGE PTL
CASA - 1000 PROJECT





Церемония открытия регионального проекта по строительству транснациональной ЛЭП CASA-1000 состоялась в Таджикистане 12 мая 2016 года. На ней участвовали главы правительств четырех стран-участниц проекта – Таджикистана, Афганистана, Пакистана и Кыргызстана. Проект строительства высоковольтной линии электропередачи CASA-1000, посредством которой будет осуществляться экспорт электроэнергии из Таджикистана и Кыргызстана в Афганистан и Пакистан планируется реализовать в течение двух лет. Стоимость проекта превышает 1 млрд. долларов США.



The opening ceremony of the CASA-1000 regional project for the construction of a transnational PTL was held in Tajikistan on May 12th, 2016. It was attended by the government executives of the four participating countries of the project - Tajikistan, Afghanistan, Pakistan and Kyrgyzstan. The CASA-1000 project for construction of high voltage power transmission line, by which the export of electricity will be carried out from Tajikistan and Kyrgyzstan to Afghanistan and Pakistan is planned to be realized within two years. The project cost exceeds 1 billion USD.





СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

AGRICULTURE

Одним из основных секторов в экономике Республики Таджикистан является сельское хозяйство, благодаря которому сегодня в стране обеспечивается около 23,3% ВВП, более 70% рабочих мест, 25% экспорта и 35% налоговых поступлений в бюджет государства.

Несмотря на то, что климатические условия республики идеально подходят для выращивания практически всех разновидностей зерновых культур, гористый рельеф всё же несколько ограничивает возможности населения в сельскохозяйственном производстве.

Общая площадь, пригодная для ведения сельскохозяйственной деятельности, составляет 7,2 млн. га, при этом большая её часть используется под пастбища для скота. Посевные площади для сельскохозяйственных культур составляют всего 675 тыс. га, из которых всего 470 тыс. га являются поливными. Ещё 180 тыс. га от этих площадей возделаны под сады и виноградники.

Ежегодно на поливных и богарных землях солнечного Таджикистана производится более 1,4 млн. тонн зерна, 900 тыс. тонн картофеля, 1,6 млн. тонн овощей, 595 тыс. тонн бахчевых и 300 тыс. тонн фруктов. Следует отметить, что в 2016 году объём экспорта таджикских овощей и фруктов превысил 200 тысяч тонн.

One of the main sectors in the economy of the Republic of Tajikistan is agriculture, due to which currently the country provides about 23.3% of GDP, more than 70% of jobs, 25% of exports and 35% of tax revenues to the state budget.

Despite the fact that the climatic conditions of the republic are ideally suited for the cultivation of virtually all varieties of grain crops, the mountainous terrain yet still slightly narrows down the possibilities of the population in agricultural production.

The total area suitable for agricultural activities is 7.2 million hectares, however most of it used as pastureland for livestock. The cultivated land for agricultural crops is total of 675 thousand hectares, of which only 470 thousand hectares are irrigated. Another 180 thousand hectares of these areas are cultivated under gardens and vineyards.

Every year, more than 1.4 million tons of grain, 900 thousand tons of potatoes, 1.6 million tons of vegetables, 595 thousand tons of melons and 300 thousand tons of fruits are produced on irrigated and rainfed lands of sunny Tajikistan. It should be noted that in 2016 the volume of export of Tajik vegetables and fruits exceeded 200 thousand tons.



ПЕРЕРАБОТКА ФРУКТОВ

FRUIT PROCESSING

Таджикские фрукты высоко ценятся во многих странах мира не только благодаря их экологичности, но и отличным вкусовым качествам. Уникальные климатические условия республики позволяют выращивать здесь абрикосы, персики, виноград, яблоки, груши, хурму, гранат и цитрусовые. Овощи и фрукты по объёму экспорта в республике занимают второе место после хлопка.

На сегодняшний день в Таджикистане появляется всё больше предприятий, работающих по переработке фруктов. Одним из важных факторов в данном случае является то, что сухофрукты легко транспортируются, хранятся и продаются по более высоким ценам. За последние годы данная отрасль в Таджикистане демонстрирует стабильные темпы роста, главным образом благодаря экспорту производимой продукции.

Tajik fruits are highly valued in many countries of the world not only because of their ecological compatibility, but also excellent taste qualities. Unique climatic conditions of the republic allow to grow here apricots, peaches, grapes, apples, pears, persimmons, pomegranate and citrus fruits. Vegetables and fruits occupy the second place in the republic, after cotton, by volume of export. Today, there are more and more enterprises working on fruit processing in Tajikistan. One of the important factors in this case is that dried fruits are easily transported, stored and sold at higher prices. Over the past few years, this industry in Tajikistan has demonstrated stable growth rates, mainly due to exports of manufactured products.

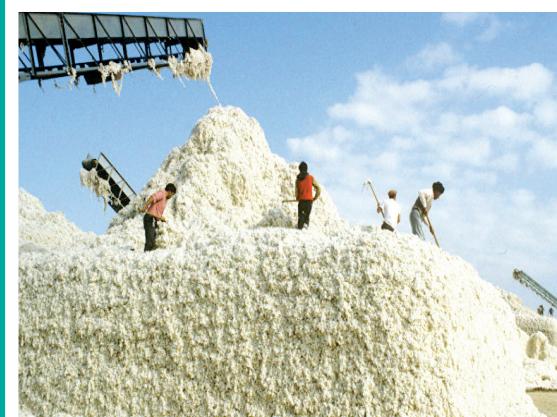


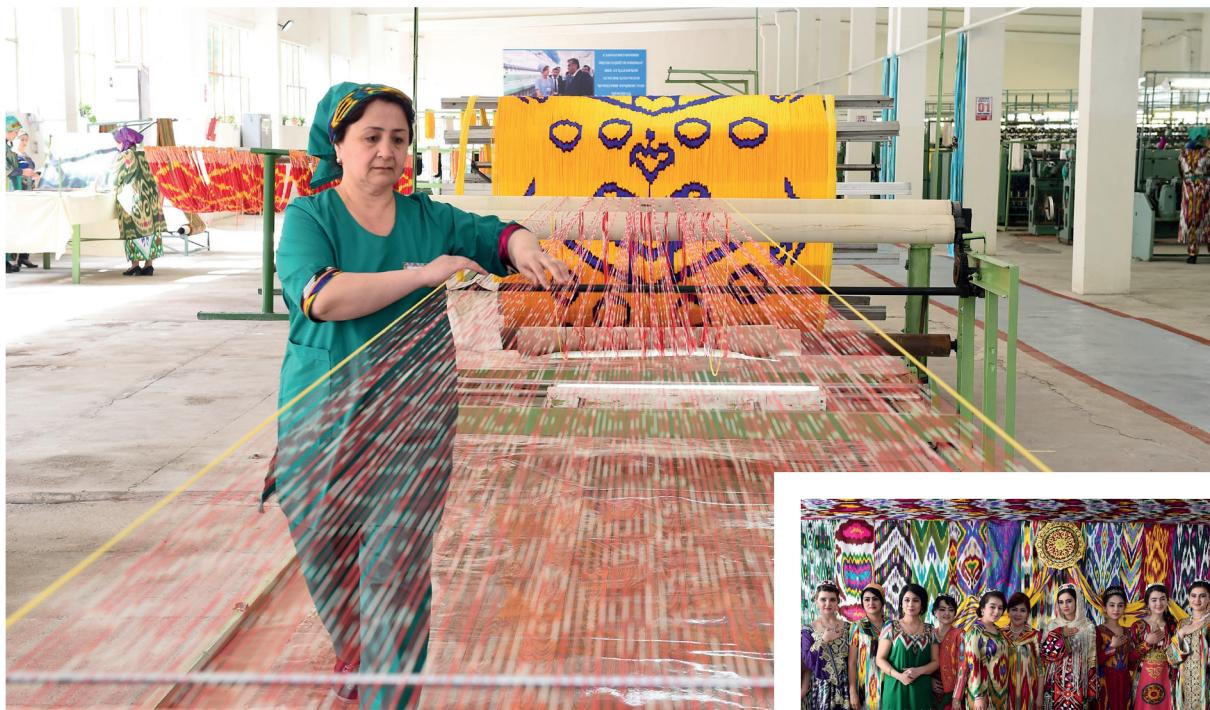
ХЛОПОК

COTTON

Хлопок и по сей день продолжает составлять основу таджикского экспорта. Именно поэтому данная сельскохозяйственная культура занимает 1/3 часть всей пахотной площади республики. Благодаря подходящим агроэкологическим условиям, в чём немаловажную роль играют 10 месяцев солнечных дней в году, и обильным запасам водных ресурсов, в стране ежегодно можно производить до 400 тыс. тонн высококачественного хлопка.

Cotton up to the present day continues to form the basis of Tajik export. That is why this agricultural crop occupies 1/3 of the entire ploughed area of the republic. Due to suitable agro-ecological conditions, in which 10 months of sunny days a year play an important role, and due to abundant water resources, one can annually produce in the country up to 400 thousand tons of high-quality cotton.





ТЕКСТИЛЬНАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

TEXTILE INDUSTRY

Объём иностранных инвестиций в текстильную промышленность Республики Таджикистан в последние годы заметно увеличился. Ярким примером является строительство первой очереди Текстильного комплекса ЗАО «Джунтай Дангары Синсилу текстил» в городе Дангаре. Мощность данного предприятия позволяет ежегодно перерабатывать 52 тысячи тонн хлопка-волокна и производить до 150 миллионов квадратных метров хлопчатобумажной ткани. Не менее успешными оказались и предприятия по производству хлопка-волокна «Олим-текстайлз» и «Худжанд-Инвест-Коттон».

Следует отметить, что на сегодняшний день в республике производится хлопковое волокно, ткань и хлопчатобумажная пряжа, одежда и одежда с дополнительными текстильными усовершенствованиями.

На территории страны сейчас функционирует 107 хлопкоочистительных фабрик, производящих более 120 тыс. тонн высококачественного хлопка-волокна, из которых текстильными предприятиями Таджикистана перерабатывается лишь 12 000 тонн в год. И это при том, что мощности прядильных фабрик позволяют перерабатывать более 70 000 тонн хлопка-волокна в год.

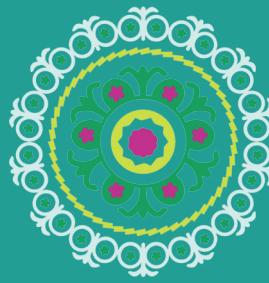
The volume of foreign investment in the textile industry of the Republic of Tajikistan has significantly increased in recent years. A remarkable example of this is the construction of the first stage of the Textile Complex of Juntai Dangara Sin Silu Textiles CJSC in Dangara city. The capacity of this enterprise allows annually to process 52000 tons of cotton fiber and producing up to 150 million square meters of cotton fabric. The enterprises for the production of cotton-fiber Olim-Textiles and Khujand-Invest-Cotton were also no less successful.

It should be noted that currently cotton fiber, fabric and cotton yarn, clothes and clothing with additional textile improvements are produced in the republic. Currently, 107 cotton ginning factories operates on the country's territory, which produce more than 120 thousand tons of high-quality cotton fiber, of which only 12 000 tons per year is processed by textile enterprises of Tajikistan. Even though the capacity of spinning factories allows processing more than 70 000 tons of cotton fiber per year.



ЖИВОТНОВОДСТВО

ANIMAL BREEDING



Животноводство является одной из составных частей аграрного сектора экономики Республики Таджикистан, которая с точки зрения общего производства сельхозпродуктов в стране занимает второе место после растениеводства.

В горных регионах республики животноводство является основным источником дохода населения. Комфортные природно-климатические условия, качество почвы и обилие различных дикорастущих растений в республике формируют благоприятные условия для разведения различных пород сельскохозяйственных животных. Именно поэтому численность поголовья сельскохозяйственных животных и птицы в Таджикистане ежегодно увеличивается в среднем на 8-10%. Доля хозяйств среди населения в производстве всех животноводческих продуктов, кроме яиц и мяса птицы, в последние годы устойчиво растёт, превышая 85-90%.

Animal breeding is one of the component parts of the agrarian sector of the economy of the Republic of Tajikistan, which, from the point of view of the total production of agricultural products in the country, ranks second after the crop production.

In the mountain regions of the republic, animal breeding is the main source of income for the population. Comfortable natural and climatic conditions, soil quality and abundance of various wild plants in the republic form favorable conditions for raising various breeds of farm animals. That is why the number of livestock inventory and poultry stock in Tajikistan annually increases on average by 8-10%.

The portion of farm units among the population in the production of all livestock products, except for eggs and poultry meat, has been steadily increasing in recent years, exceeding 85-90%.



ПЧЕЛОВОДСТВО

BEEKEEPING

В Таджикистане пчеловодство является частью национальной культуры и имеет свою древнюю историю. Ещё знаменитый учёный Абу Али ибн Сина (Авиценна), в своём труде «Закон медицины» рассказывал о пользе мёда и пчелиного яда для здоровья человека.

Изобилие нектароносных растений в республике делает возможным разведение от 500 до 600 тысяч пчелиных семей, которые могли бы приносить от 10 до 12 тысяч тонн мёда в год, а также и большое количество других сопутствующих продуктов, таких как воск, прополис, пыльца, маточное молочко и пчелиный яд.

В условиях Таджикистана доступна огромная кормовая база для развития пчеловодства. На сегодняшний день медоносные сельхозугодия составляют около 5 млн. га, что позволяет довести производство мёда от 30 до 40 тыс. тонн в год.

In Tajikistan, beekeeping is part of the national culture and has its own ancient history. Even the famous scientist Abu Ali ibn Sina (Avicenna), in his work The Canon of Medicine told about the benefits of honey and bee venom for human health.

The abundance of nectariferous plants in the republic allows to breed from 500 to 600 thousand honey-bee colonies, which could bring from 10 to 12 thousand tons of honey per year, as well as a large number of other related products such as wax, propolis, pollen, royal jelly and bee venom.

In the conditions of Tajikistan, a huge bee forage for the development of beekeeping is available. To date, honey-bearing farmland is about 5 million hectares, which allows raising the production of honey from 30 to 40 thousand tons per year.





РЫБОВОДСТВО

FISH FARMING

Учитывая географические особенности республики и большое количество горных рек и озёр, рыболовство в Таджикистане считается одной из наиболее прибыльных сфер деятельности. На сегодняшний день потребность населения республики в рыбе составляет 14 тыс. тонн. Принимая во внимание имеющиеся объёмы водных ресурсов, в стране планируется увеличить производство рыбной продукции до 200 тысяч тонн. Надо сказать, что на 1 января 2016 года объём производства рыбы в Республике Таджикистан составил 2023 тонн.

Taking into consideration the geographic features of the republic and the large number of mountain rivers and lakes, fishing in Tajikistan is considered one of the most profitable areas of activity. To date, the demand of the republic's population in fish is 14 thousand tons. Taking into account the available volumes of water resources, the country plans to increase the production of fish products to 200 thousand tons. It should be noted that as of January 1st, 2016, the volume of fish production in the Republic of Tajikistan was 2023 tons.

ГОРНОДОБЫВАЮЩАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

MINING INDUSTRY

На сегодняшний день на территории Республики Таджикистан добывается порядка 40 видов минералов. Порядка 100 месторождений находится в использовании. При этом выявлено и разведано более 600 месторождений полихимических, редких и благородных металлов, которые частично подготовлены к промышленному освоению.

Недра страны богаты цинком, свинцом, висмутом, молибденом, вольфрамом, медью, золотом, серебром, сурьмой, ртутью, плавиковыми шпатами, оловом, ураном, железом, марганцем, поваренной солью, магнием и многими другими минеральными ресурсами, имеющими достаточно высокий экспортный потенциал.

На сегодняшний день на территории Республики Таджикистан добывается порядка 40 видов минералов. Порядка 100 месторождений находится в использовании. При этом выявлено и разведано более 600 месторождений полихимических, редких и благородных металлов, которые частично подготовлены к промышленному освоению.

Недра страны богаты цинком, свинцом, висмутом, молибденом, вольфрамом, медью, золотом, серебром, сурьмой, ртутью, плавиковыми шпатами, оловом, ураном, железом, марганцем, поваренной солью, магнием и многими другими минеральными ресурсами, имеющими достаточно высокий экспортный потенциал.







АЛЮМИНИЙ

ALUMINUM

«Таджикская алюминиевая компания» (ТАЛКО) является основным производителем алюминия в Республике Таджикистан, проектная мощность которого составляет 517 тысяч тонн первичного алюминия в год. Безусловно, падение мировых цен на алюминий негативно отразилось и на таджикском производстве, в результате чего в 2016 году в республике было выпущено всего 156 тонн первичного алюминия. Начиная с 2009 года, Таджикская алюминиевая компания в рамках проекта «TALCO Cable» также работает и по выпуску 40 видов кабельной продукции, которая сегодня соответствует всем международным стандартам качества и экспортируется в страны СНГ и Европы. Еще одним достижением «Talko Management Ltd» считается запуск в 2011 году предприятия по производству электрического кабеля. В настоящее время выпускается 10 000 тонн электрокабеля в год.

Не менее знаменательным для ТАЛКО оказался и 2015 год, когда в Таджикистане компания открыла первый кабельный завод на основе использования отечественной меди. Высокое качество выпускаемой продукции и её неоспоримая конкурентоспособность были отмечены международными наградами. Таджикская алюминиевая компания в 2008 году стала лауреатом международной премии «Лучшие предприятия Европы», а выпускаемая ею продукция была отмечена знаком «Европейское качество».

The Tajik Aluminum Company (TALCO) is the main aluminum producer in the Republic of Tajikistan, an estimated capacity of which amounts to 517 000 tons of primary aluminum per year. Undoubtedly, the fall in world prices for aluminum has adversely affected the Tajikistan production, as a result of which in 2016 only 156 tons of primary aluminum was drawn.

Since 2009, the Tajik Aluminum Company has also been working on the production of 40 types of cable products within the framework of the TALCO Cable project, which meets all international quality standards and has been exported to CIS and European countries. Another achievement of Talco Management Ltd is the launch of an enterprise for the production of electrical cable in 2011. Currently, 10000 tons of electrical cables are produced per year.

The year of 2015 for TALCO was no less significant, when the company opened in Tajikistan the first cable plant based on the use of domestic copper.

The high quality of the products and its undeniable competitiveness were marked out with international awards. In 2008 the Tajik aluminum Company became the winner of the international award The Best Enterprises of Europe, and the products produced by this company were marked with the European quality label.



ЗОЛОТО, СЕРЕБРО И ДРАГОЦЕННЫЕ КАМНИ

GOLD, SILVER AND PRECIOUS STONES

Объём золотого природного резерва Республики Таджикистан составляет 250-300 тонн. Ежегодно в стране добывается более 10 тонн золота, однако сегодня просматривается перспектива возможного увеличения добычи до 20 тонн в год.

Таджикистан славится одним из крупнейших в мире месторождений серебра. «Большой Конимансур» - гордость северного региона республики, где сосредоточено более 60 000 тонн серебра.

Ещё одним богатством республики являются многочисленные месторождения драгоценных камней. Следует отметить, что только за 2016 год общая сумма от экспорта драгоценных, полудрагоценных камней и металлов составила около 100 миллионов долларов США, а сумма от экспорта недрагоценных металлов и изделий из них составила 225 миллионов долларов США.

The volume of the gold reserve of the Republic of Tajikistan amounts to 250-300 tons. Annually, more than 10 tons of gold is extracted in the country, but currently the prospect of a possible increase in production up to 20 tons per year is being considered. Tajikistan is famous for one of the world's largest silver deposits. Bolshoi Konimansur (Big Konimasur) is the pride of the northern region of the republic, where more than 60000 tons of silver are concentrated.

Another wealth of the republic are numerous deposits of precious stones. It should be noted that only in 2016 the total amount from the export of precious, semiprecious stones and metals amounted to about 100 million US dollars, and the amount from the export of non-precious metals and their articles made therefrom amounted to 225 million US dollars.



УГОЛЬ COAL



Недра Таджикистана изобилуют практически всеми разновидностями угля – от бурого угля Шураба до уникальных сверхчистых антрацитов Назар-Айлока. Сегодня угольные резервы страны оцениваются в 3,8 миллиарда тонн.

В настоящий момент в республике выявлено и частично изучено 11 месторождений угля. Добыча ведётся 18 предприятиями, наиболее крупным из которых является УП «Шахта Фон Янгоб» с потенциалом 600 тысяч тонн в год.

Благодаря эффективной государственной поддержке и привлечению инвестиций в отечественную угольную промышленность в последние годы уровень производительности предприятий в республике существенно повысился. Так, в 2015 году добыча угля в стране составила 1 млн. 42 тысячи тонн, что в три раза больше по сравнению с показателями 1991 года.

Колossalные запасы угля в Таджикистане являются хорошей возможностью для наращивания объёмов его добычи и переработки с целью налаживания производства горючих, химических и технологических материалов в промышленных масштабах. В данном случае рациональное использование угля может способствовать развитию химической промышленности и цветной металлургии в стране.

The subsoil of Tajikistan is filled with almost all types of coal, from brown coal of Shurab to unique ultra-pure anthracites of Nazar-Ayllok. Currently coal reserves of the country are estimated at 3.8 billion tons.

At the moment, 11 coal deposits have been identified and partially studied in the republic. The extraction is carried out by 18 enterprises, the largest of which is the Shakhta Fon Yagnob UE, with the potential of 600 thousand tons per year.

Due to effective state support and attraction of investments into the domestic coal industry, the level of productivity of enterprises in the republic has significantly increased in recent years. Therefore, in 2015, coal production in the country amounted to 1 million 42 thousand tons, which is three times more than in 1991.

Huge coal reserves in Tajikistan are a good opportunity to increase the volume of its extraction and processing for the purpose of improving the production of fuel, chemical and technological materials on an industrial scale. In this case, the rational use of coal can promote the development of the chemical industry and non-ferrous metallurgy in the country.



ДРУГИЕ ПОЛЕЗНЫЕ ИСКОПАЕМЫЕ

OTHER MINERAL RESOURCES

Республика Таджикистан находится в числе богатейших стран по запасам сурьмы, занимая 2-е место в Азии после Китая. В недрах месторождения «Скальное» скрыто 50% всех запасов сурьмы на пространстве СНГ.

На территории Согдийской области насчитывается более 214 богатейших месторождений природных ископаемых. Стоимость скрытого объёма руд металлов в этих недрах согласно предварительным подсчётам оценивается в 10 миллиардов долларов США.

На эту область республики приходится 26 месторождений свинца и цинка, 3 -меди и висмута, 1- молибдена и вольфрама, 3 - железа, 15 - золота, 7 - серебра, 1 - олова, 11 - каменного угля, 11 - нефти и газа, 5 - плавикового шпата, и 1 - каменной соли.

The Republic of Tajikistan is among the richest countries in antimony reserves, ranking second in Asia, after China. In the bowels of the deposit Skalnoe, 50% of all the reserves of antimony are hidden at the area of the CIS.

On the territory of Sughd region there are more than 214 richest deposits of natural resources. The value of the hidden volume of metal ores in these bowels according to preliminary estimates is estimated at 10 billion USD.

26 deposits of lead and zinc in this region of the republic, 3 deposits of copper and bismuth, 1 molybdenum and wolfram, 3 iron, 15 gold, 7 silver, 1 stannum, 11 hard coal, 11 oil and gas, 5 fluorspar deposits, and 1 rock salt deposit fall on this area of the republic.



Центральный Таджикистан знаменит своим вольфрамовым месторождением «Майхура», которое уникально ещё и тем, что всего в 95 километрах от города Душанбе возможно строительство добывающего предприятия мощностью до 150 тысяч тонн руды в год.

Примечательно, что ещё во времена существования Советского союза в республике были обнаружены запасы нефти и газа. В настоящее время в недрах Таджикистана скрыто более 7,9 млн. тонн нефти и 5,6 млрд. кубометров газа.

Central Tajikistan is famous for its wolfram deposit Maihura, which is unique also because only 95 kilometers away from the city of Dushanbe it is possible to build a mining enterprise with a capacity of up to 150 thousand tons of ore per year.

It is noteworthy that oil and gas reserves were discovered in the republic still in the days of existence of the Soviet Union. Currently, more than 7.9 million tons of oil and 5.6 billion cubic meters of gas are hidden in the bowels of Tajikistan.



Хатлонская область Таджикистана является перспективным регионом для строительства предприятия по добыче руд, содержащих стронций. Суммарные запасы расположенных здесь месторождений «Чалташ», «Даудыр» и «Чилкутан» позволяют ежегодно добывать более 180 тысяч тонн руды.

Помимо этого на территории районов Бальджуван и Джалиллиддини Руми Хатлонской области сейчас разрабатывается несколько месторождений газа.

Также крупными запасами сырья для производства цемента, составляющими в сумме 200 миллионов тонн, в этой области богаты районы Кабодиён и Шаартуз.

На юге Республики Таджикистан сосредоточены колоссальные запасы каменной соли. Десятки миллиардов тонн скрыты в недрах богатейших месторождений «Ходжа-Мумин», «Ходжа-Сартез», «Танобчи» и «Саманчи».



Khatlon region of Tajikistan is a perspective region for the construction of an enterprise for the extraction of ores containing strontium. The total reserves of the Chaltash, Daudyr and Chilkutan deposits located here, allow extracting more than 180 thousand tons of ore annually.

Besides that, several gas fields are currently being developed in the territories of the Baljuvan and Jaloliddini Rumi districts of the Khatlon region.

Kabodiyon and Shaartuz districts are also rich in large reserves of raw materials for the production of cement in this area, amounting to 200 million tons.

In the south of the Republic of Tajikistan, huge reserves of rock salt



Не менее богатым на полезные ископаемые является и Горный Бадахшан, где находится единственное в Таджикистане месторождение борного сырья под названием «Ак-архарское». Земные глубины Памира хранят в себе запасы золота, серебра, меди, вольфрама, слюды и камней-самоцветов.

Горнодобывающая отрасль в Республике Таджикистан является одним из наиболее перспективных направлений с точки зрения привлечения иностранных инвестиций. Такие совместные предприятия, как «Зарафшон», «Анзоб», «Адрасман», «Пакрут», «Апрелевка», работающие в стране по добыче драгоценных и полудрагоценных металлов, уже стали успешными примерами плодотворного сотрудничества с иностранными компаниями.

are concentrated. Tens of billions of tons are hidden in the bowels of the richest deposits of Khodja-Mumin, Khoja-Sartez, Tanobchi and Samanchi.

Gorno-Badakhshan is as much as rich in minerals, where the only deposit of boric raw materials is located there in Tajikistan named Ak-arkharskoe. The Earth's depths of Pamir store in themselves the reserves of gold, silver, copper, wolfram, mica and gemstones. The mining industry in the Republic of Tajikistan is one of the most promising areas in terms of attracting foreign investment. Joint ventures such as Zarafshon, Anzob, Adrasman, Pakrut, Aprelevka, operating in the country for the extraction of precious and semiprecious metals, have already become successful examples of fruitful cooperation with foreign companies.

ТРАНСПОРТ

TRANSPORT

Для Республики Таджикистан огромное значение имеет развитие транспортной отрасли, а выход из коммуникационного тупика, несомненно, является одной из стратегических целей государства.

Таджикистан не имеет прямого выхода к морским портам. Поэтому автомобильные дороги и железнодорожные системы имеют ключевое значение для экономического развития страны. Более 90% пассажирооборота и около 70% грузовых перевозок приходится на автомобильный транспорт.

Республика Таджикистан является членом 10 международных программ в сфере транспорта, в том числе ЭСКАТО, ООН, ТРАСЕКА, ШОС, СПЕКА, ЭКО.

За последние годы за счет привлечения иностранных инвестиций было реализовано 38 инвестиционных проектов в транспортном секторе, в результате которых сданы в эксплуатацию 2000 км автомобильных дорог, 240 мостов, 132 километра железнодорожных линий, 31.5 км тоннелей и защитных сооружений против лавин.

The development of the transport industry is of great importance for the Republic of Tajikistan, and the withdrawal from the communication impasse is undoubtedly one of the strategic targets of the state.

Tajikistan has no direct access to the seaports. That is why roads and railway system of Tajikistan are of crucial significance for the economic development of the country. More than 90% of the passenger turnover and about 70% of cargo transportation falls on the road transport.

The Republic of Tajikistan is a member of 10 international programs in the field of transport, including ESCAP, UNO, TRACECA, SCO, SPECA, and ECO.

Over the past years, due to attracting foreign investments, 38 investment projects have been implemented in the Transport sector, as a result of which 2000 km of automobile roads, 240 bridges, 132 km of railway lines, 31.5 km of tunnels and avalanche protecting constructions were put into service.





Наиболее успешными из данных проектов являются:

- Строительство автодороги «Душанбе – Дангар» совместно с «Эксимбанком» КНР на сумму 256, 27 млн. долларов США;
- Строительство автодороги «Душанбе граница Узбекистана» совместно с Азиатским Банком Развития на сумму 131,2 млн. долларов США;
- Строительство автодороги «Душанбе граница Кыргызстана» совместно с Азиатским Банком Развития на сумму 76,5 млн. долл. США;
- Строительство автодороги «Куляб – Калаи-Хумб» участок «Шурабад– Шохон» совместно с Саудовским Фондом Развития, Фондом ОПЕК, Исламским Банком Развития, Кувейтским Фондом Развития и Фондом Абу-Даби на общую сумму 92,9 млн. долларов США.

Протяжённость железных дорог Таджикистана составляет 935 км. Таджикистан является участником соглашения Трансазиатской железной дороги (ТЖД), соединяющей железнодорожную систему с 28 странами в Азии и Европе. Данное соглашение вступило в силу с 11 июня 2009 года. Оно призвано облегчить грузовые и пассажирские перевозки в пределах Азии и между Азией и Европой.

Правительство Республики Таджикистан совместно с Правительствами Туркменистана и Афганистана осуществляет проект строительства железной дороги Туркменистан – Афганистан – Таджикистан. Предполагается, что данная железнодорожная система позволит создать благоприятные условия для повышения темпов социально-экономического развития региона. Авиаперевозки осуществляются как местными, так и международными авиакомпаниями. Таджикистан располагает 4 международными аэропортами в городах Душанбе, Худжанде, Курган-Тюбе и Кулябе.

В период государственной независимости были подписаны соглашения об авиационных сообщениях с 21 государством дальнего и ближнего зарубежья. Кроме того, отечественными компаниями «Таджик Эйр» и «Сомон Эйр» оказываются услуги гражданам по 33 авиамаршрутам в 9 стран дальнего и ближнего зарубежья.

3 сентября 2014 года в Душанбинском международном аэропорту был введен в эксплуатацию современный пассажирский терминал с пропускной способностью 500 пассажиров в час, построенный за счет средств Таджикистана и Франции.

The most successful of these projects are the following:

- Construction of the Dushanbe-Dangara highway together with EximBank of the PRC for the amount of 256.27 million US dollars;
- Construction of the Dushanbe-Uzbekistan Border highway in cooperation with the Asian Development Bank in the amount of 131.2 million US dollars;
- Construction of the Dushanbe-Kyrgyzstan Border highway in cooperation with the Asian Development Bank in the amount of 76.5 million USD;
- Construction of the Kulyab-Kalai-Khumb highway, the Shurabad-Shohon area, together with the Saudi Fund for Development, the OPEC Fund, the Islamic Development Bank, the Kuwait Fund for Development and the Abu Dhabi Fund for a total of 92.9 million USD.
- construction of the Dushanbe-Khujand-Chanak highway and the Shahristan tunnel, together with the China Road and Bridge Corporation, totaling to 310 million US dollars.

The length of railways in Tajikistan is 935 km. Tajikistan is a party to the agreement of the Trans-Asian Railway (TAR), which connects the railway system with 28 countries in Asia and Europe. This agreement entered into force on June 11th, 2009. It is aimed at easing the cargo and passenger transportation within Asia and between Asia and Europe.

The Government of the Republic of Tajikistan, together with the Governments of Turkmenistan and Afghanistan, implements a project for the construction of the Turkmenistan-Afghanistan-Tajikistan railway. It is assumed that this railway will create favorable conditions for increasing the rate of social and economic development of the region.

Air transportation is carried out by both local and international airlines. Tajikistan has 4 international airports in the cities of Dushanbe, Khujand, Kurgan-Tube and Kulyab.

During the period of state independence, agreements on aviation communications were signed with 21 states of the far and near abroad. In addition, domestic companies «Tajik Air» and «Somon Air» provide services to citizens on 33 air routes to 9 countries of the far and near abroad.

On September 3, 2014, a modern passenger terminal with a capacity of 500 passengers per hour was put into service in Dushanbe International Airport, which was constructed out of the funds of Tajikistan and France.

ФИНАНСОВЫЙ СЕКТОР

FINANCIAL SECTOR

Финансовая система Республики Таджикистан сегодня характеризуется такими свойствами как прозрачность, подотчётность и эффективность, так как благодаря приобретению независимости законодательная база страны стала формироваться в соответствии с требованиями международных стандартов.

Следует отметить, что по состоянию на 31 декабря 2016 года в республике функционирует 123 кредитных организаций, в том числе 17 банков, 39 микрофинансовых организаций и 36 микрокредитных фондов.

Надо сказать, что в республике наблюдается заметное развитие и в сфере банковских услуг. Согласно официальной статистике количество пользователей платёжных банковских карт за последние 10 лет увеличилось фактически в 100 раз и на сегодняшний день составляет 1,6 млн. единиц.

Возросло и количество электронных терминалов по выдаче наличных денег. Если в 2006 годы в стране функционировало всего 73 терминала, то в 2017 году их число уже достигло 825 единиц. За этот же период увеличилось и количество банкоматов от 56 до 750 единиц.

Today financial system of the Republic of Tajikistan is characterized by such properties as transparency, accountability and efficiency, as due to obtaining independence, the country's legislative framework began to be formed in accordance with the requirements of international standards.

It should be noted that as of December 31st, 2016, 123 credit organizations operate in the country, including 17 banks, 39 microfinance organizations and 36 microcredit funds.

It must be said that there is a noticeable development in the sphere of banking services in the republic. According to official statistics, the number of users of payment cards over the past 10 years has actually increased by 100 times and up to date it is 1.6 million cards.

The number of electronic terminals for cash withdrawals has also increased. If in 2006, only 73 terminals were operating in the country, then in 2017 their number had already reached 825 units. During the same period, the number of cash dispensers increased from 56 to 750 units.

Для того, чтобы снизить уровень рисков банковских кредитов, повысить прозрачность системы кредитования, увеличить доступ населения к кредитными ресурсам и повысить уровень ответственности заёмщиков, в Таджикистане было создано Кредитно-информационное бюро. Это послужило положительным импульсом для развития финансовой инфраструктуры страны.

Важно подчеркнуть, что на сегодняшний день банковская система Республики Таджикистан находится в процессе реформирования. Национальный банк РТ прилагает все усилия на повышение её финансовой устойчивости.

In order to reduce the level of risks of bank credits, to increase the transparency of the credit system, to increase the access of the population to credit resources and increase the level of responsibility of borrowers, a Credit Information Bureau was established in Tajikistan. This served as a positive impetus for the development of the financial infrastructure of the country.

It is important to stress out that to date the banking system of the Republic of Tajikistan is in the process of reforming. The National Bank of RT makes every effort to increase its financial stability.



Международные рейтинговые компании «Standart and Poors» и «Moody's Investros Service» оценили независимый кредитный рейтинг Таджикистана в степени «B3, устойчивое развитие» (B3, Outlook Stable).

В настоящее время Таджикистан активно развивает рынок ценных бумаг и облигаций, чему наглядным подтверждением является создание Центральноазиатской фондовой биржи, которая сегодня успешно функционирует. Законодательная база республики адаптируется к требованиям сегодняшнего дня, исходя из чего, были внесены соответствующие поправки в Закон Республики Таджикистан «О ценных бумагах и фондовых рынках».

В 2017 году благодаря выпуску государственных ценных бумаг (евробондов) Таджикистана и их реализации на мировом рынке в экономику Таджикистана было привлечено 500 млн. долларов США иностранных инвестиций крупнейших международных и транснациональных компаний.

International rating companies «Standart and Poors» and «Moody's Investros Service» rated Tajikistan's independent credit rating to «B3, Outlook Stable».

Currently, Tajikistan is actively developing the securities and bonds market, which is clearly demonstrated by the creation of the Central Asian Stock Exchange, which is currently successfully operating. The legislative framework of the republic cater to the needs of our times, based on which, the relevant amendments were made to the Law of the Republic of Tajikistan On Securities and Stock Markets.

In 2017, due to the issue of government securities (Eurobonds) of Tajikistan and their conversion in the world market, the economy of Tajikistan attracted 500 million USD of foreign investment from major international and multinational companies.

ТУРИЗМ

TOURISM

Таджикистан это край высочайших горных вершин, гигантских ледников, бурных рек и неповторимых по своей красоте озёр, уникальной растительности и редких животных. Именно горный ландшафт определяет своеобразие исключительной природы Таджикистана, богатство её форм, отточенных разнообразием климатических зон. Всего за полтора часа полёта можно из знойной жары Вахшской долины оказаться в арктических холодах вечных снегов Памира. Именно поэтому Правительство Республики Таджикистан определило туризм в качестве одного из приоритетных направлений экономической политики страны.

Богатое культурно-историческое наследие таджикского народа, выгодное географическое положение, самобытность местной культуры, многообразие природных ландшафтов и уникальные памятники природы предполагают развитие как внутреннего, так и въездного международного туризма. Исходя из этого по инициативе Основателя мира и национального единства – Лидера нации, Президента Республики Таджикистан, уважаемого Эмомали Рахмона, в 2017 году в республике был создан отдельный Комитет по развитию туризма.

Туристический рынок Республики Таджикистан в настоящий момент представлен 107 туристическими компаниями. Правительство страны всячески способствует развитию международного туризма и постоянно работает над упрощением визового режима.

Tajikistan is a territory of the highest mountain peaks, giant glaciers, rapid rivers and unique in its beauty lakes, unique vegetation and rare animals. It is the mountain landscape that determines the originality of the unique nature of Tajikistan, the richness of its forms, honed by the diversity of climatic zones. In just an hour and a half flight one can find himself from the hot heat of the Vakhsh Valley in the Arctic colds of the permanent snows of Pamir. That is why the Government of the Republic of Tajikistan defined tourism as one of the priority directions of the country's economic policy.

The rich cultural and historical heritage of the Tajik people, the advantageous geographical location, the identity of the local culture, the diversity of natural landscapes and unique natural monuments suggest the development of both domestic and international inbound tourism. Based on this, a separate Committee for the Development of Tourism was created in 2017, on the initiative of the Founder of Peace and National Unity, the Leader of the Nation, the President of the Republic of Tajikistan Mr. Emomali Rahmon.

The tourist market of the Republic of Tajikistan is currently represented by 107 tour companies. The government of the country promotes the development of international tourism in every way and constantly works on simplifying the visa regime.

Следует отметить, что сегодня граждане 81 страны мира имеют возможность получить визу на въезд в Республику Таджикистан прямо по прибытию в Международный аэропорт республики. Также документы на въезд в посольствах оформляются в течение 3 дней.

В июне 2016 года в Республике Таджикистан была введена электронная виза, получить которую возможно и в интернете буквально из любой точки мира.

Надо сказать, что на сегодняшний день в стране восстановлено 65% таджикских санаторных курортов, построено более 300 частных туристических зон отдыха и 74 санатория, что, безусловно, формирует благоприятную среду для развития международного туризма, привлечения иностранных инвестиций и обеспечения занятости населения.

Наиболее перспективными направлениями туризма в Таджикистане являются:

- историко-познавательный и этнографический туризм;
- санаторно-курортное лечение и отдых;
- экологический туризм;
- рафтинг, парапланеризм, горнолыжный спорт и многое другое.



Denis "interesno" Dmitry

It should be noted that currently, citizens of 81 countries of the world have the opportunity to obtain a visa to enter the Republic of Tajikistan directly upon arrival at the International Airport of the republic. Also, documents for entry get officially registered within 3 days.

In June 2016, an electronic visa was introduced in the Republic of Tajikistan, which can be obtained on the Internet simply from any part of the world.

It should be noted that currently 65% of Tajik sanatorium resorts have been restored in the country, over 300 private tourist recreation zones and 74 sanatoriums have been constructed, which undoubtedly forms a favorable environment for the development of international tourism, attracting foreign investment and providing employment for the population.

The most promising trends of tourism in Tajikistan are the following:

- historical and enlightening and ethnographic tourism;
- health resort treatment and rest;
- ecological tourism;
- rafting, paragliding, mountain skiing and a lot more.





ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ОРГАНЫ (ОФИЦИАЛЬНЫЕ САЙТЫ)

Президент Республики Таджикистан	www.president.tj
Парламент Республики Таджикистан	www.parlament.tj
Государственный комитет по инвестициям и управлению государственным имуществом Республики Таджикистан	www.gki.tj
Министерство юстиции Республики Таджикистан	www.minjust.tj
Национальный банк Таджикистана	www.nbt.tj
Министерство иностранных дел Республики Таджикистан	www.mfa.tj
Национальный патентно-информационный центр Республики Таджикистан	www.tjpat.org
Государственный комитет статистики Республики Таджикистан	www.stat.tj
Министерство экономического развития и торговли Республики Таджикистан	www.medt.tj
Налоговый комитет при Правительстве Республики Таджикистан	www.andoz.tj
Таможенная служба при Правительстве Республики Таджикистан	www.customs.tj

GOVERNMENT AUTHORITIES (OFFICIAL WEBSITES)

President of the Republic of Tajikistan	www.president.tj
Parliament of the Republic of Tajikistan	www.parlament.tj
State Committee on Investments and State Property	
Management of the Republic of Tajikistan	www.gki.tj
Ministry of Justice of the Republic of Tajikistan	www.minjust.tj
National Bank of Tajikistan	www.nbt.tj
Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Tajikistan	www.mfa.tj
National Patent and Information Center of the Republic of Tajikistan	www.tjpat.org
State Statistics Committee of the Republic of Tajikistan	www.stat.tj
Ministry of Economic Development and Trade of the Republic of Tajikistan	www.medt.tj
Tax Committee under the Government of RT	www.andoz.tj
Customs Service under the Government of the Republic of Tajikistan	www.customs.tj

